

Joseph Roth

Bibliografie van zijn werk in Nederlandse vertaling
1931-2021
Versie 4 – 10 maart 2023

1. Bij wijze van inleiding

In verschillende rubrieken tracht ik hieronder een overzicht te geven van de publicaties van Joseph Roth in het Nederlands.

Deze bibliografie valt uiteen in twee delen:

- Afzonderlijke publicaties met werk van Joseph Roth in boekvorm (literair werk en bundelingen van zijn journalistiek werk).
- Teksten van Joseph Roth gepubliceerd in bloemlezingen, verzamelwerken, naslagwerken, studies, dagbladen en tijdschriften. Het spreekt voor zich dat net in deze rubriek volledigheid moeilijk te verwezenlijken valt. Alle aanvullingen zijn uiteraard meer dan welkom.

Wat **deel 1** betreft (publicaties in boekvorm), werkte ik een nummering uit, waarbij ik volgende systematiek hanteerde:

- Jaartal eerste publicatie in het Nederlands in een bepaalde vertaling, gevolgd door volgnummer per jaar (op basis van alfabetische rangschikking).
- Bij wezenlijk verschillende editities van één vertaling, is een aparte nummering aangehouden, ook al zijn de vertalingen identiek (cf. Aardbeien: 2012-1/2016-1 en Radetzkyars: 1981-2/1994-2/2001-2/2009-2)

Voor de bibliografische informatie baseerde ik me op mijn eigen collectie die ik aanvulde met gegevens uit de databank van de Koninklijke Bibliotheek van Nederland (kb.nl). De herkomst van de informatie heb ik als volgt aangeven:

- **[c]**: gegevens geverifieerd op basis van een corpus
- **[kb]**: controle via referentie in catalogus Koninklijke bibliotheek van Nederland (kb.nl)
- **[i]**: noch een corpus noch informatie via kb.nl beschikbaar, dus informatie op een andere manier verkregen

Tot slot bundelde ik de boeken op volgende manieren:

- Een alfabetisch overzicht, op basis van de Nederlandse titel van de desbetreffende vertaling. Dit is de meest volledige lijst, waarin ik ook alle mij bekende drukken heb vermeld.
- Een chronologische overzicht (op basis van het jaar van de eerste publicatie in het Nederlands van een bepaalde vertaling (in boekvorm).
- Een overzicht van de Duitse titels en hun verschillende vertalingen in het Nederlands.
- En als uitsmijter een overzicht van het gros van alle covers, de kwaliteit van de afbeeldingen is voorlopig niet zo best.

In **deel 2** (publicaties van teksten van Roth in bloemlezingen, verzamelwerken, naslagwerken, studies, dagbladen en tijdschriften) hanteerde ik een chronologisch nummeringssysteem (qua opbouw analoog als dat in deel 1), waarbij ik het nummer vooraf liet gaan door een B.

Voor de bibliografische informatie baseerde ik me op diverse bronnen: mijn eigen collectie, de website van het Joseph Roth Genootschap (<https://josephrothgenootschap.org/>) waarop eerder een bibliografisch overzicht werd gepubliceerd en een aantal publicaties over Joseph Roth waarin bibliografische referenties werden opgenomen:

- van der Horst, Martin: Persstemmen over Joseph Roth. Joseph Roth 1894-1939. Verzamelde perspublicaties over zijn werk in het Nederlandse taalgebied tussen 1930 en 2000. Waalwijk, Gerben de Vriesstichting voor V.O., 2008.
- van Wering, Koos en van Helmond, Toke: Joseph Roth in Nederland (De Engelbewaarder, kwartaalschrift van de Stichting Vrienden van het Amsterdamsch Litterair Café - juli 1979, jg. 4 nr. 16), Amsterdam, 1979.

De herkomst van de informatie heb ik als volgt aangeven:

- **[c]**: gegevens geverifieerd op basis van een corpus; **[dc]** op basis van een digitaal corpus (meestal pdf van kranten- of tijdschriftenartikel)
- **[jrg]**: gegevens zoals vermeld op de website van het Joseph Roth Genootschap (<https://josephrothgenootschap.org/>)
- **[kbr]**: informatie op basis van gegevens uit de Koninklijke Bibliotheek van België (www.kbr.be)
- **[dbnl]**: informatie op basis van de Digitale Bibliotheek voor de Nederlandse Letteren (www.dbnl.nl)
- **[ds]**: informatie op basis van het digitaal archief van De Standaard (www.standaard.be)
- **[fd]**: informatie op basis van het digitaal archief van Het Financieel Dagblad (www.fd.nl)
- **[tirade]**: Tirade Blog op <https://www.vanoorschot.nl/tirade-blog/>

In tegenstelling tot de overzichten in deel 1, beperkte ik me voor deel 2 tot een chronologisch overzicht.

Online publicaties (zoals epub's) heb ik niet opgenomen.

Alle feedback (aanvullingen, correcties, bedenkingen,...) zijn meer dan welkom, zodat we tot een zo volledig mogelijk bibliografisch overzicht kunnen komen.

Gent, 3 maart 2023 – Thomas Vercauteren (thom.vercauteren@gmail.com)

2. Inhoudstafel

1.	Bij wijze van inleiding	1
2.	Inhoudstafel	2
3.	Vertalingen in boekvorm	3
1.	Boeken - alfabetisch	3
2.	Boeken – chronologisch (jaar van eerste uitgave).....	14
3.	Verwijziging op Duitse titel.....	18
4.	Covers (alfabetisch).....	19
4.	Vertalingen in andere publicaties - chronologisch.....	27

3. Vertalingen in boekvorm

1. Boeken - alfabetisch

- 2012-1** **Aardbeien.**
 (Erdbeeren, 1929)
 Vert. Els Snick
[Zie ook 2016-1](#)
[1^{ste} druk: Oudenaarde, drukkerij Sanderus, 2012, 43 p. \[c\]](#)
- 2016-1** **Aardbeien. Een romanfragment.**
 (Erdbeeren, 1929)
 Vert. Els Snick
 Nb. Inleiding: Els Snick
[Zie ook 2012-1](#)
[1^{ste} druk: Lochem, Het huis met de drie gezichten, 2016, 48 p. \[c\]](#)
- 1935-1** **De antichrist.**
 (Der Antichrist, 1935)
 Vert. J.W.F. Weremeus Buning
 Nb. Inleiding: Anton van Duinkerken
[1^{ste} druk: Amsterdam, Allert de Lange, 1935, 250 p. \[c\]](#)
- 1971-1** **Biecht van een moordenaar.**
 (Beichte eines Mörders, erzählt in einer Nacht, 1936)
 Vert. Theodor J.A. Duquesnoy
 • [1^{ste} druk: Amsterdam, Athenaeum-Polak & Van Genneep, 1971, 177 p. \[c\]](#)
[OPM: colofon geeft 1969 als datum Nederlandse vertaling](#)
 • [2^{de} druk: Amsterdam, Athenaeum-Polak & Van Genneep, 1989, , 175 p. \[c\]](#)
- 1937-1** **Biecht van een moordenaar in een nacht verteld.**
 (Beichte eines Mörders, erzählt in einer Nacht, 1936)
 Vert. Reinier P. Sterkenburg
 Nb. 2^{de} druk onder de titel "Biecht van een moordenaar. In een nacht verteld. Roman."
 • [1^{ste} druk: Amsterdam, Allert de Lange, 1937, 253 p. \[c\]](#)
 • [2^{de} druk: Rotterdam, Ad. Donker, 1958, 144 p. \(Donker pockets 20\) \[c\]](#)
- 2016-2** **Biecht van een moordenaar verteld in één nacht. Roman.**
 (Beichte eines Mörders, erzählt in einer Nacht, 1936)
 Vert. Elly Schippers
 Nb. Nawoord: Els Snick
 • [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2016, 187 p. \[c\]](#)
 • [2^{de} druk: dito \[kb\]](#)
 • [3^{de} druk: dito, 2017 \[kb\]](#)
 • [4^{de} druk: dito, 2018 \[kb\]](#)
- 2019-1** **Charleston op de vulkaan. Reportages uit Albanië en Italië.**
 Vert. Els Snick
 Illustr. Koenraad Tinel
 Nb. Voorwoord: Piet de Moor. Nawoord en samenstelling: Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 2019, 140 p. \[c\]](#)
Inhoud:
Reis naar Albanië
 1. Bij president Ahmed Zogu. (Beim Präsidenten Achmed Zogu, 1927)
 2. Zuid-Slavië en Albanië – binnenlandse problemen. (Südslawien und Albanien - innere Probleme, 1927)
 3. Intocht in Albanië. (Einzug in Albanien, 1927)
 4. De hoofdstad Tirana. (Die Hauptstadt Tirana, 1927)
 5. Het Albanese volk. (Das albanische Volk, 1927)
 6. Knooppunt in de ochtend. (Knotenpunkt am Morgen, 1927)
 7. Het Albanese leger. (Die albanische Armee, 1927)
 8. Waar de wereldoorlog begon. (Wo der Weltkrieg begann, 1927)
 9. Beschaafden in het land der barbaren. (Die Zivilisierten im Barbarenland, 1927)

10. Wat een incident op de Balkan betekent. (Was ein Zwischenfall am Balkan bedeutet, 1927)
 11. Blik op Zuid-Slavië. (Blick nach Südslawien, 1927)
 12. Artikel over Albanië. (Artikel über Albanien, 1927)
- Het vierde Italië**
13. Eerste ontmoeting met de dictatuur. (Erste Begegnung mit der Diktatur, 1928)
 14. Dictatuur in de etalage. (Diktatur im Schaufenster, 1928)
 15. De almachtige politie. (Die allmächtige Polizei, 1928)
 16. De vakbond der pennenvoerders. (Die Gewerkschaft der Schreibenden, 1928)
 17. Geschenk voor mijn oom. (Geschenk an meinen Onkel, 1928)

2015-1**De blonde neger en andere portretten.**

Vert. Els Snick

Illustr. Frans Masereel

Nb. Voorwoord: Tommy Wieringa. Samenstelling: Els Snick

1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 2015, 187 p. [c]

Inhoud:

1. Menselijke fragmenten. (Menschliche Fragmente, 1919)
2. Het eiland der onzaligen. (Die Insel der Unseligen, 1919)
3. Interviews met straattypes. (Interviews mit Strassentypen, 1919)
4. De Weense vrouw. (Die Wienerin, 1919)
5. De moderne vrouw. (Die moderne Frau, 1919)
6. Sinterklaas. (Nikolo, 1919)
7. Zes voet diep. (Sechs Fuss tief, 1920)
8. De club van de arme Turken. (Der Klub der armen Türken, 1920)
9. De man in de kapsalon. (Der Mann im Friseurladen, 1921)
10. Schatgravers op de Frankfurter Allee. (Schatzgräber in der Allee, 1922)
11. De vorst en de balalaika. (Der Fürst und die Balalaika, 1922)
12. De moeder. (Die Mutter, 1922)
13. De getekenden. (Die Gezeichneten, 1922)
14. De kampioen in het museum. (Der Meister im Museum, 1922)
15. Symfonie in b-mineur. (H-moll-Symphonie, 1922)
16. De doden zonder naam. (Die Toten ohne Namen, 1923)
17. De man in het toilet. (Der Mann in der Toilette, 1923)
18. Het schip der emigranten. (Das Schiff der Auswanderer, 1923)
19. Delinquent Schaper. (Delinquent Schaper, 1923)
20. 11.000.000. (11 000 000, 1923)
21. De blonde neger Guillaume. (Der blonde Neger Guillaume, 1923)
22. Berlijns prentenboek. (Berliner Bilderbuch, 1924)
23. Twee jonge zigeunerinnen. (Zwei junge Zigeunerinnen, 1924)
24. De kreupelen. (Die Krüppel, 1924)
25. De vrienden. (Die Freunde, 1924)
26. Grock. (Grock, 1924)
27. Het klassieke spook. (Das klassische Gespenst, 1924)
28. De 'girls'. (Die »Girls« 1925)
29. Verslag uit het paradijs van Parijs. (Bericht aus dem Pariser Paradies, 1926)
30. De dame aan het buffet. (1929)
31. De eerste violist. (Der Primgeiger, 1930)
32. Herinnering aan een blanke dameskapel. (Erinnerung an eine weiße Damenkapelle, 1931)
33. Een kind in de wachtkamer van de politie. (Ein Kind im Wartezimmer der Polizei, 1938)
34. De kinderen der ballingen. (Die Kinder der Verbannten, 1938)
35. In de bistro na middernacht. (Im Bistro nach Mitternacht, 1938)
36. Oude kozakken. (Alte Kosaken, 1939)
37. Vrouwen voor de etalage. (Frauen vor dem Schaufenster, 1939)
38. En de regen regende elke dag... (Und der Regen regnete jeglichen Tag, 1939)

2019-2**De buste van de keizer.**

(Die Büste des Kaisers, 1935)

Vert. Will Derks

Illustr. Frans-Joseph Joordens

Nb. Nawoord: André Heller

1^{ste} druk: z.pl., in eigen beheer, [2019], 46 p. [c]

2018-1**De buste van de keizer en andere verhalen.**

Vert. Elly Schippers en Janneke van der Meulen; Wilfred Oranje

Nb. Samenstelling: Elly Schippers en Janneke van der Meulen

- [1^{ste} druk: Amsterdam, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2018, 259 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: dito \[kb\]](#)

Inhoud:

1. De buste van de keizer. (Die Büste des Kaisers, 1935)
2. Stationschef Fallmerayer. (Stationschef Fallmerayer, 1933)
3. Het kartel. (Das Kartell, 1923)
4. De blinde spiegel. (Der blinde Spiegel, 1925)
5. April. (April, 1925)
6. Triomf der schoonheid. (Triumph der Schönheit, 1935)
7. De leviathan. (Der Leviathan, 1940)
8. De legende van de heilige drinker. (Vert. Wilfred Oranje) (Die Legende vom heiligen Trinker, 1939)

1965-1

De geschiedenis van de 1002e nacht. Roman.

(Die Geschichte von der 1002. Nacht, 1939)

Vert. Jan Verstraete

- [1^{ste} druk: Bilthoven, H. Nelissen, 1965, 212 p. \(Diamant Reeks\) \[c\]](#)

2011-1

De honderd dagen. Roman.

(Die hundert Tage, 1936)

Vert. Wilfred Oranje

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2011, 239 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2021, 239 p. \[info: colofon 3^{de} druk\]](#)
- [3^{de} druk: dito, 2021, 239 p. \[c\]](#)
- [4^{de} druk: Deventer, Uitgeverij GLB \(Grote Letter Bibliotheek\), 2022, 362 p. \[c\]](#)

2001-1

De Kapucijner Crypte.

(Die Kapuzinergruft, 1938)

Vert. Wilfred Oranje

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2001, 175 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: Amsterdam, Eldorado \(Amstel Uitgevers BV\), 2006, 175 p. \[c\]](#)
- [3^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2014, 175 p. \(L.J. Veen Klassiek\) \[kb\]](#)
- [4^{de} \[c\] en 5^{de} \[kb\] druk: dito](#)
- [6^{de} druk: dito, 2015 \[kb\]](#)
- [7^{de} druk: dito, 2016 \[kb\]](#)
- [8^{ste} druk: dito, 2018 \[kb\]](#)

1980-1

De legende van de heilige drinker.

(Die Legende vom heiligen Trinker, 1939)

Vert. Nini Brunt (Maria Paulina Brunt)

Nb. Voorwoord: Kronkel (Simon Carmiggelt)

- [1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Allert de Lange, 1980, 112 p. \[c\]](#)

2012-2

De legende van de heilige drinker.

(Die Legende vom heiligen Trinker, 1939)

Vert. Wilfred Oranje

Illustr. Bert Dekker

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2012, 83 p. \[c\]](#)

2002-1

De Leviathan. Romanfragment.

(Der Leviathan [fragment], 1940)

Vert. W. Wielek

Illustr. Kurt Löb

- [1^{ste} druk: Groningen, Boekhandel Godert Walter, 2002, 4 p. \[c\]](#)

2018-2

Joseph Roth en Stefan Zweig. Elke vriendschap met mij is verderfelijk. Brieven 1927-1938

(Jede Freundschaft mit mir ist verderblich, 2011)

Vert. Els Snick

Nb. Nawoord: Heinz Lunzer

- [1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij De Arbeiderspers, 2018, 419 p. \(Privé-domein 300\) \[c\]](#)

2002-2

Het spinnenweb.

(Das Spinnennetz, 1923)

Vert. Wilfred Oranje

Nb. Nawoord: Peter W. Jansen

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2002, 143 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: dito, 2004 \[c\]](#)
- [3^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2021, 133 p. \[info: colofon 4^{de} druk\]](#)
- [4^{de} druk: dito \[c\]](#)

2001-2 **Het sprookje van de 1002^e nacht.**

(Die Geschichte von der 1002. Nacht, 1939)

Vert. Wil Boesten

[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2001, 238 p. \[c\]](#)

[2^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2022, 238 p. \[c\]](#)

2004-1 **Het valse gewicht. De geschiedenis van een ijkmeester.**

(Das falsche Gewicht : die Geschichte eines Eichmeisters, 1937)

Vert. Wilfred Oranje

[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2004, 159 p. \[c\]](#)

[2^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2022, 147 p. \[c\]](#)

2003-1 **Hotel Savoy.**

(Hotel Savoy, 1924)

Vert. Wilfred Oranje

• [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2003, 159 p. \[c\]](#)

• [2^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2013, 159 p. \[c\]](#)

• [3^{de} \[kb\], 4^{de} \[c\], en 5^{de} \[c\] druk: dito, 2014](#)

• [6^{de} druk: dito, 2015 \[kb\]](#)

• [7^{de} druk: dito, 2016 \[kb\]](#)

1994-1 **Hotel Savoy. Een roman.**

(Hotel Savoy, 1924)

Vert. Huib van Krimpen

Illustr. Kurt Löb

Nb. Nawoord: Koos van Weringh

[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 1994, 143 p. \[c\]](#)

2014-1 **Hotelmens. Reportages en brieven.**

Vert. Els Snick

Illustr. Peter van Hugten

[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 2014, 124 p. \[c\]](#)

Inhoud:

1. Een uur miljonair. (Eine Stunde Millionär, 1921)
 2. Hotel Kopřiva (Hotel Kopřiva, 1923)
 3. In memoriam voor de hotelportier. (Nachruf auf den Hotelportier, 1924)
 4. De almachtige politie. (Die allmächtige Polizei, 1928)
- Hotelwereld. (Hoteltelt, 1929)**
5. Aankomst in het hotel. (Ankunft im Hotel, 1929)
 6. De portier. (Der Portier, 1929)
 7. De oude kelner. (Der alte Kellner, 1929)
 8. De kok in de keuken. (Der Koch in der Küche, 1929)
 9. Madame Annette. (Madame Annette, 1929)
 10. De patron. (Der Patron, 1929)
 11. Afscheid van het hotel. (Abschied vom Hotel, 1929)
 12. Brief aan Stefan Zweig van 27 februari 1929. (1929)
 13. Het hotel. (Das Hotel, 1930)
 14. Brief aan Stefan Zweig van 24 maart 1931. (1931)
 15. De tennisleraar. (Der Tennismeister, 1931)
 16. Namiddag in het vreemde hotel. (Nachmittag im fremden Hotel, 1931)
 17. Brief aan Stefan Zweig van 15 februari 1935. (1935)
 18. Brief aan Blanche Gidon van 8 mei 1936. (1936)
 19. Brief aan Stefan Zweig van 9 juli 1936. (1936)
 20. Brief aan Stefan Zweig van 2 november 1937. (1937)
 21. Brief aan Stefan Zweig van 4 april 1938. (1938)
 22. Rust bij de aanblik van de vernieling. (Rast angesichts der Zerstörung, 1938)
 23. Brief aan Stefan Zweig van 10 oktober 1938. (1938)
 24. Het bittere brood. (Das bittere Brot, 1939)

2017-1

In het land van de eeuwige zomer. Reportages uit Frankrijk.

Vert. Els Snick

Illustr. Joep Bertrams

Nb. Voorwoord Bart Van Lo. Nawoord Ilse Josepha Lazaroms. Samenstelling Els Snick

[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 2017, 239 p. \[c\]](#)**Inhoud:**

1. De witte steden. (Die weißen Städte, 1925)
2. In het Frankrijk van Le midi. (Im mittäglichen Frankreich, 1925)
 1. Lyon. (Lyon, 1925)
 2. Bioscoop in de arena. (Kino in der Arena, 1925)
 3. Er valt niets te beleven – In Vienne. (Nichts ereignet sich – in Vienne, 1925)
 4. Tournon. (Tournon, 1925)
 5. Stierengevecht op zondag. (Stierkampf am Sonntag, 1925)
 6. Marseille. (Marseille, 1925)
 7. Een bootsman. (Ein Bootsmann, 1925)
 8. De steeg der liefde. (1925)
 9. Nice. (Nizza, 1925)
 10. Een bioscoop in de haven. (Ein Kino im Hafen, 1925)
3. Reportages
 1. Onder Franse vlaggen. (Unter französischen Fahnen, 1921)
 2. Amerika boven Parijs. (Amerika über Paris, 1925)
 3. In het land van de eeuwige zomer. (Im Land des ewigen Sommers, 1925)
 4. Haven van Marseille. (Hafen von Marseille, 1925)
 5. Brief uit Parijs. (Brief aus Paris, 1926)
 6. Verslag uit het paradijs van Parijs. (Bericht aus dem Pariser Paradies, 1926)
 7. Nagebootst Ceylon. (Das nachgemachte Ceylon, 1926)
 8. Mijnheer de troubadour. (Der Herr Minnesänger, 1926)
 9. La renaissance latine. (La Renaissance latine, 1926)
 10. De fakir en zijn pubiek. (Der Fakir und sein Publikum, 1926)
 11. Drie boeken van soldaten. (Bücher von Soldaten, 1926)
 12. Een paar dagen Deauville. (Ein paar Tage Deauville, 1927)
 13. Sentimentele reprtage. (Sentimentale Reportage, 1927)
 14. Hoe het aan de grens was geweest. (Wie es an der Grenze gewesen wäre, 1927)
 15. Emile Zola – Schrijver zonder schrijftafel. (Emile Zola - Schriftsteller ohne Schreibtisch, 1927)
 16. Little Titch (Little Titch, 1928)
 17. Panopticum op zondag. (Panoptikum am Sonntag, 1928)
 18. Het kind in Parijs. (Das Kind in Paris, 1929)
 19. Kinderen worden uitgewisseld. (Man tauscht Kinder aus, 1933)
 20. In de bistro na middernacht. (Im Bistro nach Mitternacht, 1938)
 21. Aan de Frans-Spaanse grens. (An der spanischen Grenze, 1939)
 22. Op een straathoek. (An einer Straßenecke, 1939)

1980-2

Job. Roman over een eenvoudige man.

(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)

Vert. Martin Mooij

Nb. Nawoord: Martin Mooij

• [1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Allert de Lange, 1980, 205 p. \[c\]](#)• [2^{de} druk: Amsterdam, Van Genneep, 1986, 204 p. \[c\]](#)

2007-1

Job. Roman over een eenvoudige man.

(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)

Vert. Wilfred Oranje

• [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2007, 207 p. \[c\]](#)• [2^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2014, 206 p. \[c\]](#)• [3^{de}, 4^{de} 5^{de} en 6^{de} druk: dito \[kb\]](#)• [7^{de} druk: dito, 2015 \(?\) \[l\]](#)• [8^{ste} druk: dito, 2016 \[kb\]](#)• [9^{ste} druk: dito, 2018 \[kb\]](#)• [10^{de} en 11^{de} druk: dito, 2019 \[kb\]](#)

1953-1

Job. Roman van een doodgewone man.

(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)

Vert. Nico Rost

- [1^{ste} druk: Utrecht en Antwerpen, Uitgeverij Het Spectrum, \[1953\], 186 p. \(Prisma-boeken \[72\]\) \[C/KB\]](#)
- [2^{de} druk: Utrecht en Antwerpen, A.W. Bruna & Zoon, 1969, 160 p. \(Zwarte Beertjes 1277\) \[c\]](#)

1931-1

Job. Roman van een simpel man.

(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)

Vert. Jeannette Wink-Nijhuis

- [1^{ste} druk: Utrecht, W. De Haan, \[1931\], 262 p. \[C/KB\]](#)
- [2^{de} druk: Utrecht, W. De Haan, \[1935\], 262 p. \(Erica-reeks\) \[C/KB\]](#)

2016-3

Joden op drift.

(Juden auf Wanderschaft, 1927, 1937)

Vert. Els Snick

Illustr. Paul Van der steen

Nb. Voorwoord: Geert Mak

[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 2016, 141 p. \[c\]](#)**Inhoud:**

1. Voorwoord. (Vorwort, 1927)
2. Oost-Europese joden in het Westen. (Ostjuden im Westen, 1927)
3. De joodse sjtetl. (Das jüdische Städtchen, 1927)
4. De getto's in het westen. (Die westlichen Gettos, 1927)
 1. Wenen.
 2. Berlijn.
 3. Parijs.
5. Een jood gaat naar Amerika. (Ein Jude geht nach Amerika, 1927)
6. De situatie van de joden in Sovjet-Rusland. (Die Lage der Juden in Sowjetrußland, 1927)
7. Nawoord [bij de geplande heruitgave van 1937]. (Nachwort, 1937)
8. Tweede voorwoord [bij de geplande heruitgave van 1937]: de joden in Duitsland. (Vorrede zur geplanten Neuauflage, 1937)

2009-1

Joseph Roth in Berlijn. Een leesboek voor wandelaars.

(Joseph Roth in Berlin. Ein Lesebuch für Spaziergänger, 1996)

Vert. Wilfred Oranje

Nb. Samenstelling en voorwoord: Michael Bienert

[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2009, 263 p. \[c\]](#)**Inhoud (Reportages uit Berlijn):****Wat ik zie.**

1. Wandeling. (Spaziergang, 1921)

In het Scheunenviertel.

2. De Oriënt in de Hirtenstraße. (Der Orient in der Hirtenstraße, 1921)
3. Vluchtelingen uit het oosten. (Flüchtlinge aus dem Osten, 1920)
4. De tempel van Salomo in Berlijn. (Der Tempel Salomonis in Berlin, 1920)
5. Overdenking bij de klagmuur. (Betrachtung an der Klagemauer, 1929)

Wijkplaatsen.

6. Nachten in onderwereldkroegen. (Nächte in Kaschemmen, 1921)
7. Bij de ontheemden. (Bei den Heimatlosen, 1920)
8. In het stoombad bij nacht. (Im Dampfbad bei Nacht, 1921)
9. Schillerpark. (Schillerpark, 1921)
10. De doden zonder naam. (Die Toten ohne Namen, 1923)

In het verkeer.

11. De uit de dood opgestane mens. (Der auferstandene Mensch, 1923)
12. Rit langs de huizen. (Fahrt an den Häusern, 1922)
13. Reizigers met draaglasten. (Reisende mit Traglasten, 1923)
14. Beschouwing over het verkeer. (Betrachtung über den Verkehr, 1924)
15. Een vurig pleidooi voor het Gleisdreieck. (Bekanntnis zum Gleisdreieck, 1924)

Bouwplaats Berlijn.

16. Wolkenkrabbers. (Wolkenkratzer, 1922)
17. Architectuur. (Architektur, 1929)
18. Het megawarenhuis. (Das ganz große Warenhaus, 1929)
19. 'Het stenen Berlijn'. («Das steinerne Berlin», 1930)

Burgers en bohemiers.

20. De man in de kapperszaak. (Der Mann im Friseurladen, 1921)
21. Richard zonder koninkrijk. (Richard ohne Königreich, 1923)
22. Er wordt gesmoesd bij Schwanneke. (Man munkelt bei Schwannecke, 1928)
23. De Kurfürstendamm. (Der Kurfürstendamm, 1929)

Berlijnse vermaakindustrie.

24. Filosofie van het panopticum. (Philosophie des Panoptikum, 1923)
25. Een uur op de voorjaarskermis. (Stunde im Frühlingsrummel, 1924)
26. De dertiende Berlijnse zesdaagse. (Das XIII. Berliner Sechstagerennen, 1925)
27. Beking van een zondaar in het Berlijnse UFA-Palast. (Bekehrung eines Sünders im Berliner UFA-Palast, 1925)
28. Berlijnse vermaakindustrie. (Berliner Vergnügungsindustrie, 1930)
- Een man zonder politieke bindingen bezoekt de Rijksdag.**
29. Rondgang om de Siegessäule. (Rundgang um die Siegessäule, 1921)
30. Bezoek aan het Rathenau-museum. (Besuch im Rathenau-Museum, 1924)
31. Verkiezingsstrijd in Berlijn. (Wahlkampf in Berlin, 1924)
32. Een man zonder politieke bindingen bezoekt de Rijksdag. (Ein Unpolitischer geht in den Reichstag, 1924)
33. Afscheid van de dode. (Abschied vom Toten, 1925)
- Terugblik in woede.**
34. Het autodafe van de geest. (Das Autodafe des Geistes, 1933)

1981-1**Joseph Roth. Waarnemer van zijn tijd. Een keuze uit zijn journalistieke werk (1919-1939).**

Vert. Huib van Krimpen

Nb. Samenstelling en inleiding: Kooos van Weringh

1^{ste} druk: Amsterdam, Allert de Lange, 1981, 143 p. [c]**Inhoud:**

1. Het eiland der onzaligen. (Die Insel der Unseligen, 1919)
2. Reis door het Heanzenland. (Reise durchs Heanzenland. Die Grenze, 1919)
3. Opper-Silezië. (Oberschlesien, 1921)
4. De thuiskomst van Imre Ziska. (Die Heimkehr des Imre Ziska, 1922)
5. Nationalisme in de retirade. (Nationalismus im Abort, 1922)
6. Het emigrantenschip. (Das Schiff der Auswanderer, 1923)
7. Reis door Duitslands winter. (Reise durch Deutschlands Winter, 1923)
8. De corps-student. (Der Korpsstudent, 1924)
9. Gedroomd weekverslag. (Geträumter Wochenbericht, 1924)
10. De optocht der vijfduizend. (Der Zug der Fünftausend, 1924)
11. Verkiezingsstrijd in Berlijn. (Wahlkampf in Berlin, 1924)
12. Bezoek aan het Rathenau-Museum. (Besuch im Rathenau-Museum, 1924)
13. Oostzeereis. (Ostsee-Reise, 1924)
14. Groet aan Ernst Toller. (Gruß an Ernst Toller, 1924)
15. De oorlogsverslaggever. (Der Kriegsberichterstatter, 1924)
16. Piëteit met handgranaat. (Pietät mit Handgranate, 1924)
17. Reis door Galicië – Mensen en streek. (Reise durch Galizien. Leute und Gegend, 1924)
18. Reis door Galicië – Lemberg, de stad. (Reise durch Galizien. Lemberg, die Stadt, 1924)
19. Reis door Galicië – Een Poolse invalidenbegrafenis. (Reise durch Galizien. Die Krüppel, 1924)
20. Kleef, Xanten, Kalkar. (Kleve, Xanten, Kalkar, 1925)
21. Stiereengevecht op zondag. (Stierkampf am Sonntag, 1925)
22. St. Quentin, Peronne, La Maisonette. (St. Quentin, Perronne, die Maisonette, 1926)
23. Op de Wolga tot Astrakan. (Auf der Wolga bis Astrachan, 1926)
24. De negende verjaardag van de revolutie. (Der neunte Feiertag der Revolution, 1926)
25. Onze Lieve Heer in Rusland. (Der liebe Gott in Rußland, 1926)
26. Waar de wereldoorlog begon. (Wo der Weltkrieg begann, 1927)
27. Station van Saarbrücken. (Bahnhof von Saarbrücken, 1927)
28. Naar Neunkirchen. (Nach Neunkirchen, 1927)
29. Dictatuur in de etalage. (Diktatur im Schaufenster, 1928)
30. De Kurfürstendamm. (Der Kurfürstendamm, 1929)
31. Het monument. (Das Denkmal, 1930)
32. Kruier nummer 7. (Gepäckträger Nr. 7, 1931)
33. Voorrede bij mijn roman Radetzky marsch. (Vorwort zu meinem Roman: »Der Radetzky marsch«, 1932)
34. Het derde rijk, filiaal van de hel op aarde. (Das Dritte Reich, die Filiale der Hölle auf Erden, 1934)
35. Beste Walter Mehring. (Lieber Walter Mehring, 1934)
36. In de Kapuzinergruft. (In der Kapuzinergruft, 1935)
37. In plaats van een artikel. (Statt eines Artikels, 1936)
38. Strafzaak Nobelprijs. (Kriminalaffäre Nobelpreis, 1937)
39. De kinderen van Barcelona. (Die Kinder von Barcelona, 1938)
40. Brief aan een stadhouder. (Brief an einen Statthalter, 1938)
41. Een kind in het wachtlokaal van de politie. (Ein Kind im Wartezimmer der Polizei, 1938)
42. In het café na middernacht. (Im Bistro nach Mitternacht, 1938)
43. De vijand van alle volken. (Der Feind aller Völker, 1939)
44. Bij de horlogemaker. (Beim Uhrmacher, 1931) [OPM: In het boek wordt onterecht 1939 als publicatiedatum gegeven]

2014-2

Parade van gebeenten. Gedichten & reportages over de Eerste Wereldoorlog.

Vert. Niels Bokhoven (reportages); Stefaan van den brent en Anke van den Bremt (gedichten)

1^{ste} druk: Baarn, Uitgeverij TIEM, 2014, 156 p. (Prominent-reeks 20) [c]**Inhoud:****Gedichten.**

Nb.: tweetalig opgenomen.

1. Werelddraadselen. (Welträtsel, 1915)
2. Ik ben in dienst... (Ich diene beim Militär)
3. Oorlogszondag. (Kriegssontag)
4. Mens, mijn broer. (O Bruder Mensch, 1917)
5. Christus. (Christus, 1917)
6. De stervende knol. (Der sterbende Gaul, 1917)
7. Herfst. (Herbst, 1915)
8. Marscolonne. (Marschkompanie, 1916)
9. Moeders. (Mütter, 1917)
10. Shock. (Nervenchock, 1918)
11. Soldaten. (Soldaten, 1918)
12. Dood. (Tod)
13. Gedenkdag. (Denkmalsweihe, 1924)
14. De prins en de doden. (Der Prinz und die Toten, 1924)
15. Duitse misèrerijmpjes. (Deutsche Elendsreime, 1924)
16. De invaliden groeten de generaal. (Die Invaliden grüssen den General, 1924)
17. Gasgranaat. (Gasgranate, 1924)
18. [Zonder titel]. ([Ohne Titel], 1922)
19. Carnaval. (Karneval, 1924)
20. Legende van het kazerneplein. (egende vom Kasernenhof, 1924)
21. [Ridder sluipmoord]. ([Ritter Meuchelmord], 1924)
22. De Internationale. (Die Internationale, 1924)
23. Kanttekening bij Kant. (Kommentar zu Kant, 1924)
24. Lied van de klokken. (Lied der Glocken, 1917)
25. Praktische toepassing. (Pratische Anwendung, 1924)
26. Late vermaning aan Quidde. (Späte Mahnung an Quidde, 1924)
27. Waar? (Wo?, 1916)

Reportages.

28. De oorlogsverslaggever. (Der Kriegsberichterstatter, 1924)
29. Waar de wereldoorlog begon. (Wo der Weltkrieg begann, 1927)
30. Oorlogsverhalen van de herfstwind. (Herbstwindes Kriegsgeschichten, 1915)
31. In de Kapuzinergruft. (In der Kapuzinergruft, 1935)
32. Menselijke fragmenten. (Menschliche Fragmente, 1919)
33. Over honden en mensen. (Von Hunden und Menschen, 1919)
34. De kreupelen. Een Poolse invalidenbegravenis. (Reise durch Galizien. Die Krüppel, 1924)
35. Piëteit met handgranaat. (Pietät mit Handgranate, 1924)
36. De k. & k. veteranen. (Die k. und k. Veteranen, 1929)
37. St. Quentin, Péronne, de Maisonette. (St. Quentin, Perronne, die Maisonette, 1926)
38. 20 minuten voor de oorlog. (20 Minuten vor dem Krieg, 1926)

1946-1

Radetzky-Mars. Roman.

(Radetzky-Marsch, 1932)

Vert. Johan Winkler en Annie Winkler-Vonk

1^{ste} druk: Amsterdam, N.V. De Arbeiderspers, 1946, 423 p. [c]

1981-2

Radetzkymars.

(Radetzky-Marsch, 1932)

Vert. W. Wielek-Berg

Zie ook 1994-2, 2001-2 en 2009-21^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Allert de Lange, 1981, 262 p. [c]

1994-2

Radetzkymars.

(Radetzky-Marsch, 1932)

Vert. W. Wielek-Berg

Zie ook 1981-1, 2001-3 en 2009-2• 1^{ste} druk: Amsterdam, Pandora Pockets (Uitgeverij Contact), 1994, 336 p. (Pandora Klassiek) [c]

2001-3

Radetzkymars.

(Radetzky-Marsch, 1932)

Vert. Willy Wielek-Berg

[Zie ook 1981-1, 1994-2 en 2009-2](#)

- [1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Atlas, 2001, 351 p. \(De twintigste eeuw 11\) \[kb\]](#)
- [2^{de} druk: dito \[c\]](#)
- [3^{de} druk: dito, 2002 \[kb\]](#)
- [4^{de}, 5^{de}, 6^{de} en 7^{ste} druk: dito, 2004 \[kb\]](#)
- [8^{ste} druk: dito, 2007 \[kb\]](#)

2009-2

Radetzkyars.

(Radetzkyarsch, 1932)

Vert. Willy Wielek-Berg; herz. Elly Schippers

[Zie ook 1981-1, 1994-2 en 2001-3](#)

- [1^{ste} \[10^{de}\] druk: Amsterdam, Uitgeverij Atlas, 2009, 384 p. \[c\]](#)
- [2^{de} \[11^{de}\] druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen, 2011, 384 p. \(L.J. Veen Klassiek\) \[kb\]](#)
- [3^{de} \[12^{de}\] druk: dito, 2013 \[c\]](#)
- [4^{de} \[13^{de}\], dito, 2014 \[kb\]](#)
- [5^{de} \[14^{de}\], dito, 2014 \[i\]](#)
- [6^{de} \[15^{de}\], 7^{de} \[16^{de}\], 8^{ste} \[17^{de}\] en 9^{de} \[18^{de}\] druk: dito, , L.J. Veen \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2014 \[kb\]](#)
- [10^{de} \[19^{de}\] druk: dito, 2015 \[kb\]](#)
- [11^{de} \[20^{ste}\] druk: dito, 2016 \(?\) \[i\]](#)
- [12^{de} \[21^{ste}\] druk: dito, 2017 \[kb\]](#)
- [13^{de} \[22^{ste}\] druk: dito, 2018 \(?\) \[i\]](#)
- [14^{de} \[23^{ste}\] \[kb\] en 15^{de} \[24^{ste}\] \[c\] druk dito, 2019](#)

OPM: Kb.nl nummert door op 2001-2 [hierboven tussen haakjes toegevoegd] en noemt de uitgave van maart 2001 de 2^{de} druk (hierboven en in het boek zelf spreken ze over de 1^{ste} druk) Vandaar dat er geen 9^{de} druk wordt opgenomen.

2020-1

Radetzkyars.

(Radetzkyarsch, 1932)

Vert. Els Snick

Illustr. Jan Vanriet

Nb. Met een voorwoord van Geert Mak en een nawoord van Els Snick

- [1^{ste} druk: Amsterdam, Van Oorschot, 2020, 444 p. \[c\]](#)
- [2^{de}, 3^{de} en 4^{de} druk: dito \[kb\]](#)

2006-1

Rebellie.

(Die Rebellion, 1924)

Vert. Wilfred Oranje

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2006, 142 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2020, 142 p. \[c\]](#)
- [3^{de} druk: dito, 2022 \[c\]](#)

2009-3

Rechts en links.

(Rechts und Links, 1929)

Vert. Wilfred Oranje

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2009, 224 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2022, 224 p. \[c\]](#)

1994-3

Reis door Rusland

(Reise in Rußland, 1926)

Vert. Koos Van Weringh

Nb. Inleiding en nawoord: Koos van Weringh

[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 1994, 141 p. \(De Nieuwe Engelbewaarder 7\) \[c\]](#)

Inhoud:

1. De tsaristische emigranten. (Die zaristischen Emigranten, 1926)
2. De grens Niegoreloje. (Die Grenze Niegoreloje, 1926)
3. Spoken in Moskou. (Gespenster in Moskau, 1926)
4. Op de Wolga tot Astrakan. (Auf der Wolga bis Astrachan, 1926)
5. De wonderen van Astrakan. (Die Wunder von Astrachan, 1926)
6. De opgestane bourgeois. (Der auferstandene Bourgeois, 1926)
7. Labyrint van volkeren in de Kaukasus. (Das Völker-Labyrinth im Kaukasus, 1926)
8. Hoe ziet het er in Rusland op straat uit? (Wie sieht es in der russischen Straße aus?, 1926)
9. De positie van de joden in Sovjetrusland. (Die Lage der Juden in Sowjetrußland, 1926, 1927)
10. De negende feestdag van de revolutie. (Der neunte Feiertag der Revolution, 1926)

11. Rusland gaat naar Amerika. (Rußland geht nach Amerika, 1926)
12. De vrouw, de nieuwe geslachtelijke moraal en de prostitutie. (Die Frau, die neue Geschlechtsmoral und die Prostitution, 1926)
13. De kerk, het atheïsme en de godsdienstpolitiek. (Die Kirche, der Atheismus, die Religionspolitik, 1926)
14. De stad gaat naar het dorp. (Die Stadt geht ins Dorf, 1926)
15. Jevgraf of het geliquideerde heldendom. (Jewgraf oder der liquidierte Heroismus, 1926)
16. De openbare mening, kranten, censuur. (Öffentliche Meinung, Zeitungen, Zensur, 1926)
17. De school en de jeugd. (Die Schule und die Jugend, 1926)
18. Het Russische theater: parket. (Russisches Theater: Im Parkett, 1926)
19. Het joodse theater van Moskou. (Das Moskauer jüdische Theater, 1926)
20. Onze Lieve Heer in Rusland. (Der liebe Gott in Rußland, 1926)
21. De heilige petroleum. (Das heilige Petroleum, 1926)
22. Over de verburgelijking van de Russische revolutie? (Über die Verbürgerlichung der russischen Revolution?, 1926)

2018-3**Spoken in Moskou. Reportages en brieven uit Rusland.**

Vert. Els Snick

Illustr. Gerda Dendooven

Nb. Voorwoord: Tom Lanoye. Nawoord Ilse Josepha Lazaroms. Samenstelling: Els Snick

[1^{ste} druk: Amsterdam, Bas Lubberhuizen, 2018, 205 p. \[c\]](#)

Inhoud:

1. Krijgsgevangenenkamp. (Kriegsgefangenenlager, 1920)
2. Het Rode Leger. (Die Rote Armee, 1920)
3. Oekraïnomanie. (Ukraitomanie, 1920)
4. De vorst en de balalaika. (Der Fürst und die Balalaika, 1922)
5. Aan Benno Reifenberg. (1926)
6. Tsaristische emigranten. (Die zaristischen Emigranten, 1926)
7. De grens Njegoreloje. (Die Grenze Niegoreloje, 1926)
8. Aan Bernard von Brentano (1926)
9. Spoken in Moskou. (Gespenster in Moskau, 1926)
10. Aan Benno Reifenberg. (1926)
11. Op de Wolga tot Astrachan. (Auf der Wolga bis Astrachan, 1926)
12. De wonderen van Astrachan. (Die Wunder von Astrachan, 1926)
13. De herzen burger. (Der auferstandene Bourgeois, 1926)
14. Aan Bernard von Brentano (1926)
15. Een labyrint van volkeren in de Kaukasus. (Das Völker-Labyrinth im Kaukasus, 1926)
16. Wat zie je in Rusland op straat? (Wie sieht es in der russischen Straße aus?, 1926)
17. De positie van de joden in Sovjet-Rusland. (Die Lage der Juden in Sowjetrußland, 1926, 1927)
18. De negende Dag van de Revolutie. (Der neunte Feiertag der Revolution, 1926)
19. Rusland gaat naar Amerika. (Rußland geht nach Amerika, 1926)
20. De vrouw, de nieuwe geslachtelijke moraal en de prostitutie. (Die Frau, die neue Geschlechtsmoral und die Prostitution, 1926)
21. De kerk, het atheïsme en de godsdienstpolitiek. (Die Kirche, der Atheismus, die Religionspolitik, 1926)
22. De stad rukt op naar het dorp. (Die Stadt geht ins Dorf, 1926)
23. De Russische vrouw van vandaag. (Die russische Frau von heute, 1926)
24. Jevgraf of het geliquideerde heldendom. (Jewgraf oder der liquidierte Heroismus, 1926)
25. Publieke opinie, kranten en censuur. (Öffentliche Meinung, Zeitungen, Zensur, 1926)
26. Het onderwijs en de jeugd. (Die Schule und die Jugend, 1926)
27. Oude kozakken. (Alte Kosaken, 1939)
28. Dagboeknotities van de Ruslandreis. (1926)

1934-1**Tarabas. Een gast op deze aarde.**

(Tarabas. Ein Gast auf dieser Erde, 1934)

Vert. Nico Rost

Nb. 3^{de} en 4^{de} druk onder de titel "Tarabas. Een vreemdeling op aarde".

- [1^{ste} druk: Den Haag, N.V. Servire, 1934, 229 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: Amsterdam, Wereldbibliotheek, \[1940\], 229 p. \[C/KB\]](#)
- [3^{de} druk: Utrecht en Antwerpen, Uitgeverij Het Spectrum, \[1952\], 208 p. \(Prisma-boeken \[40\]\) \[C/KB\]](#)
- [4^{de} druk: Utrecht en Antwerpen, Uitgeverij Het Spectrum, \[2008\], 208 p. \(vantoen.nu – fotografische herdruk\) \[c\]](#)

2020-2**Tarabas. Een gast op deze aarde.**

(Tarabas. Ein Gast auf dieser Erde, 1934)

Vert. Elly Schippers

Nb. Voorwoord: Tommy Wieringa

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2020, 223 p. \[c\]](#)

2014-3

Vlucht zonder einde. Een verslag.

(Flucht ohne Ende, 1928)

Vert. Elly Schippers

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2014, 159 p. \[c\]](#)
- [2^{de}, 3^{de}, 4^{de}, 5^{de} en 6^{de} druk: dito \[kb\]](#)
- [7^{de} druk: dito 2016 \[kb\]](#)
- [8^{ste} druk: dito, 2017 \[kb\]](#)

2011-2

Zipper en zijn vader.

(Zipper und sein Vater, 1928)

Vert. Wilfred Oranje

- [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2011, 159 p. \[c\]](#)
- [2^{de} druk: dito, 2011, 158 p. \[c\]](#)
- [3^{de} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2015, 158 p. \[c\]](#)

2. Boeken – chronologisch (jaar van eerste uitgave)

- 1931-1** **Job. Roman van een simpel man.**
(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)
Vert. Jeannette Wink-Nijhuis
[1^{ste} druk: Utrecht, W. De Haan, \[1931\]](#)
- 1934-1** **Tarabas. Een gast op deze aarde.**
(Tarabas. Ein Gast auf dieser Erde, 1934)
Vert. Nico Rost
• [1^{ste} druk: Den Haag, N.V. Servire, 1934](#)
- 1935-1** **De antichrist.**
(Der Antichrist, 1935)
Vert. J.W.F. Weremeus Buning
[1^{ste} druk: Amsterdam, Allert de Lange, 1935](#)
- 1937-1** **Biecht van een moordenaar in een nacht verteld.**
(Beichte eines Mörders, erzählt in einer Nacht, 1936)
Vert. Reinier P. Sterkenburg
[1^{ste} druk: Amsterdam, Allert de Lange, 1937](#)
- 1946-1** **Radetzky-Mars. Roman.**
(Radetzkykymarsch, 1932)
Vert. Johan Winkler en Annie Winkler-Vonk
[1^{ste} druk: Amsterdam, N.V. De Arbeiderspers, 1946](#)
- 1953-1** **Job. Roman van een doodgewone man.**
(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)
Vert. Nico Rost
[1^{ste} druk: Utrecht en Antwerpen, Uitgeverij Het Spectrum, \[1953\]](#)
- 1971-1** **Biecht van een moordenaar.**
(Beichte eines Mörders, erzählt in einer Nacht, 1936)
Vert. Theodor J.A. Duquesnoy
[1^{ste} druk: Amsterdam, Athenaeum-Polak & Van Genneep, 1971](#)
[OPM: colofon geeft 1969 als datum Nederlandse vertaling](#)
- 1980-1** **De legende van de heilige drinker.**
(Die Legende vom heiligen Trinker, 1939)
Vert. Nini Brunt (Maria Paulina Brunt)
[1^{ste} druk: Amsterdam, Allert de Lange, 1980](#)
- 1980-2** **Job. Roman over een eenvoudig man.**
(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)
Vert. Martin Mooij
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Allert de Lange, 1980](#)
- 1981-1** **Joseph Roth. Waarnemer van zijn tijd. Een keuze uit zijn journalistieke werk (1919-1939).**
Vert. Huib van Krimpen
[1^{ste} druk: Amsterdam, Allert de Lange, 1981](#)
- 1981-2** **Radetzkymars.**
(Radetzkykymarsch, 1932)
Vert. W. Wielek-Berg
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Allert de Lange, 1981](#)
- 1994-1** **Hotel Savoy. Een roman.**
(Hotel Savoy, 1924)
Vert. Huib van Krimpen
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 1994](#)
- 1994-2** **Radetzkymars.**
(Radetzkykymarsch, 1932)
Vert. W. Wielek-Berg

- [1^{ste} druk: Amsterdam, Pandora Pockets \(Uitgeverij Contact\), 1994](#)
- 1994-3 Reis door Rusland**
(Reise in Rußland, 1926)
Vert. Koos Van Weringh
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 1994](#)
- 2001-1 De Kapucijner Crypte.**
(Die Kapuzinergruft, 1938)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2001](#)
- 2001-2 Het sprookje van de 1002^e nacht.**
(Die Geschichte von der 1002. Nacht, 1939)
Vert. Wil Boesten
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2001](#)
- 2001-3 Radetzkymars.**
(Radetzkymarsch, 1932)
Vert. Willy Wielek-Berg
• [1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Atlas, 2001](#)
- 2002-1 De Leviathan. Romanfragment.**
(Der Leviathan, 1940)
Vert. W. Wielek
[1^{ste} druk: Groningen, Boekhandel Godert Walter, 2002](#)
- 2002-2 Het spinnenweb.**
(Das Spinnennetz, 1923)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2002](#)
- 2003-1 Hotel Savoy.**
(Hotel Savoy, 1924)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2003](#)
- 2004-1 Het valse gewicht. De geschiedenis van een ijkmeester.**
(Das falsche Gewicht : die Geschichte eines Eichmeisters, 1937)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Atlas, 2004](#)
- 2006-1 Rebelle.**
(Die Rebellion, 1924)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2006](#)
- 2007-1 Job. Roman over een eenvoudig man.**
(Hiob. Roman eines einfachen Mannes, 1931)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2007](#)
- 2009-1 Joseph Roth in Berlijn. Een leesboek voor wandelaars.**
(Joseph Roth in Berlin. Ein Lesebuch für Spaziergänger, 1996)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Atlas, 2009](#)
- 2009-2 Radetzkymars.**
(Radetzkymarsch, 1932)
Vert. Willy Wielek-Berg; herz. Elly Schippers
[1^{ste} \[10^{de}\] druk: Amsterdam, Uitgeverij Atlas, 2009](#)
- 2009-3 Rechts en links.**
(Rechts und Links, 1929)
Vert. Wilfred Oranje
• [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2009](#)

- 2011-1** **De honderd dagen. Roman.**
(Die hundert Tage, 1936)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2011](#)
- 2011-2** **Zipper en zijn vader.**
(Zipper und sein Vater, 1928)
Vert. Wilfred Oranje
• [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, Uitgeverij Atlas, 2011](#)
- 2012-1** **Aardbeien.**
(Erdbeeren, 1929)
Vert. Els Snick
[1^{ste} druk: Oudenaarde, drukkerij Sanderus, 2012](#)
- 2012-2** **De legende van de heilige drinker.**
(Die Legende vom heiligen Trinker, 1939)
Vert. Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen \(Atlas Contact\), 2012](#)
- 2014-1** **Hotelmens. Reportages en brieven.**
Vert. Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 2014](#)
- 2014-2** **Parade van gebeenten. Gedichten & reportages over de Eerste Wereldoorlog.**
Vert. Niels Bokhoven (reportages); Stefaan van den brent en Anke van den Bremt (gedichten)
[1^{ste} druk: Baarn, Uitgeverij TIEM, 2014](#)
- 2014-3** **Vlucht zonder einde. Een verslag.**
(Flucht ohne Ende, 1928)
Vert. Elly Schippers
• [1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2014](#)
- 2015-1** **De blonde neger en andere portretten.**
Vertaling: Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Bas Lubberhuizen, 2015](#)
- 2016-1** **Aardbeien. Een romanfragment.**
(Erdbeeren, 1929)
Vert. Els Snick
[1^{ste} druk: Lochem, Het huis met de drie gezichten, 2016](#)
- 2016-2** **Biecht van een moordenaar verteld in één nacht. Roman.**
(Beichte eines Mörders, erzählt in einer Nacht, 1936)
Vert. Elly Schippers
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Atlas Contact\), 2016](#)
- 2016-3** **Joden op drift.**
(Juden auf Wanderschaft, 1927)
Vert. Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Bas Lubberhuizen, 2016](#)
- 2017-1** **In het land van de eeuwige zomer. Reportages uit Frankrijk**
Vert. Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij Bas Lubberhuizen, 2017](#)
- 2018-1** **De buste van de keizer en andere verhalen.**
Vert. Elly Schippers en Janneke van der Meulen; Wilfred Oranje
[1^{ste} druk: Amsterdam, L.J. Veen Klassiek \(Atlas Contact\), 2018](#)
- 2018-2** **Joseph Roth en Stefan Zweig. Elke vriendschap met mij is verderfelijk. Brieven 1927-1938**
(Jede Freundschaft mit mir ist verderblich, 2011)
Vert. Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Uitgeverij De Arbeiderspers, 2018](#)

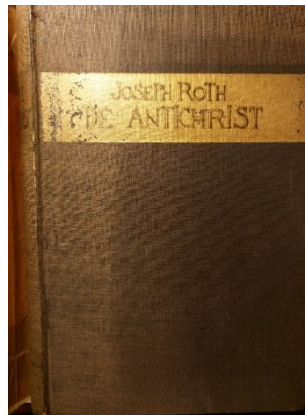
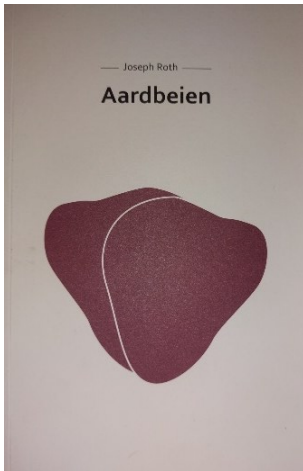
- 2018-3** **Spoken in Moskou. Reportages en brieven uit Rusland.**
Vert. Els Snick
Illustr. Gerda Dendooven
[1^{ste} druk: Amsterdam, Bas Lubberhuizen, 2018](#)
- 2019-1** **Charleston op de vulkaan. Reportages uit Albanië en Italië.**
Vertaling: Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Bas Lubberhuizen, 2019](#)
- 2019-2** **De buste van de keizer.**
(Die Büste des Kaisers, 1935)
Vert. Will Derks
[1^{ste} druk: z.pl., in eigen beheer, \[2019\]](#)
- 2020-1** **Radetzky mars.**
(Radetzky marsch, 1932)
Vert. Els Snick
[1^{ste} druk: Amsterdam, Van Oorschot, 2020](#)
- 2020-2** **Tarabas. Een gast op deze aarde.**
(Tarabas. Ein Gast auf dieser Erde, 1934)
Vert. Elly Schippers
Nb. Voorwoord: Tommy Wieringa
[1^{ste} druk: Amsterdam en Antwerpen, L.J. Veen Klassiek \(Uitgeverij Atlas Contact\), 2020](#)

3. Verwijziging op Duitse titel

- 1936 **Beichte eines Mörders, erzählt in einer Nacht.**
- [1937-1 \(vert. Reinier P. Sterkenburg\)](#)
 - [1971-1 \(vert. Theodor J.A. Duquesnoy\)](#)
- 1923 **Das Spinnennetz.**
- [2002-1 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1935 **Der Antichrist**
- [1935-1 \(vert. W.F. Weremeus Buning\)](#)
- 1935 **Die Büste des Kaisers**
- [2019-2 \(vert. Will Derks\)](#)
- 1939 **Die Geschichte von der 1002. Nacht.**
- [1965-1 \(vert. Jan Verstraete\)](#)
 - [2001-1 \(vert. Wil Boesten\)](#)
- 1936 **Die hundert Tage**
- [2011-1 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1938 **Die Kapuzinergruft**
- [2001-1 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1939 **Die Legende vom heiligen Trinker.**
- [1980-1 \(vert. Nini Brunt \(Maria Paulina Brunt\)\)](#)
 - [2012-2 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1924 **Die Rebellion**
- [2006-1 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1929 **Erdbeeren**
- [2012-1 \(vert. Els Snick\)](#)
 - [2016-1 \(vert. Els Snick\)](#)
- 1931 **Hiob. Roman eines einfachen Mannes.**
- [1946-1 \(vert. Jeannette Wink-Nijhuis\)](#)
 - [1953-1 \(vert. Nico Rost\)](#)
 - [1980-2 \(vert. Martin Mooij\)](#)
 - [2007-1 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1924 **Hotel Savoy**
- [1994-1 \(vert. Huib van Krimpen\)](#)
 - [2003-1 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1927 **Juden auf Wanderschaft**
- [2016-3 \(vert. Els Snick\)](#)
- 1932 **Radetzkymarsch.**
- [1946-1 \(vert. Johan Winkler und Annie Winkler-Vonk\)](#)
 - [1981-2 \(vert. W. Wielek-Berg\)](#)
 - [1994-2 \(vert. W. Wielek-Berg\)](#)
 - [2001-3 \(vert. W. Wielek-Berg\)](#)
 - [2009-2 \(vert. Willy Wielek-Berg; herz. Elly Schippers\)](#)
 - [2020-1 \(vert. Els Snick\)](#)
- 1929 **Rechts und Links**
- [2009-3 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)
- 1934 **Tarabas. Ein Gast auf dieser Erde.**
- [1934-1 \(vert. Nico Rost\)](#)
 - [2020-2 \(vert. Elly Schippers\)](#)
- 1928 **Zipper und sein Vater**1928
- [2011-1 \(vert. Wilfred Oranje\)](#)

4. Covers (alfabetisch)

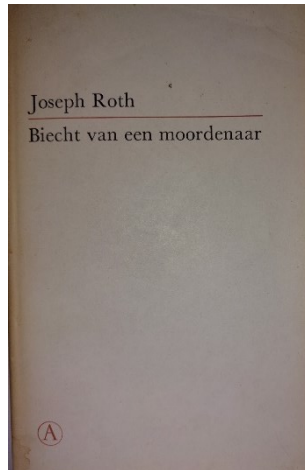
2012-1: Aardbeien.



1937-1 (1): Biecht van een moordenaar.



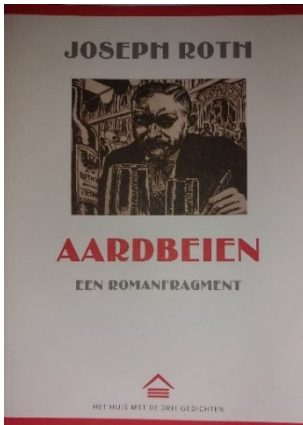
1971-1 (1): Biecht van een moordenaar.



1937-1 (2): Biecht van een moordenaar.



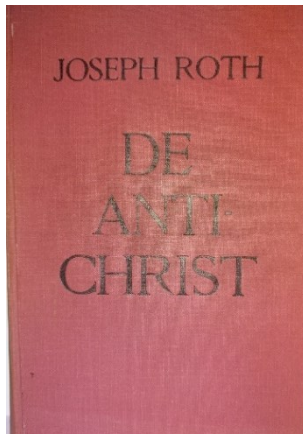
2016-1: Aardbeien.



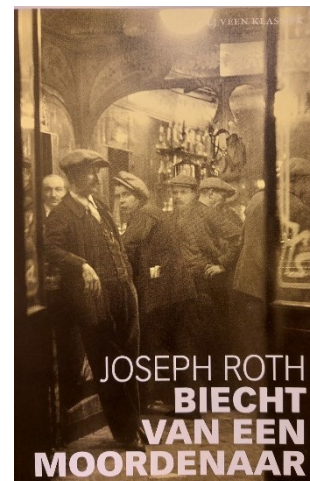
1971-1 (2): Biecht van een moordenaar.



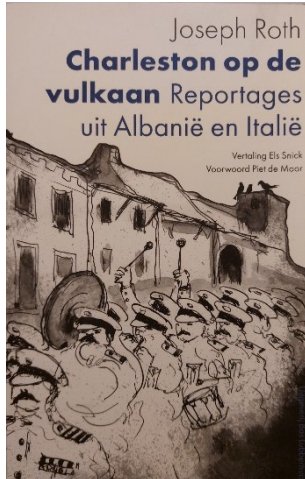
1935-1: De antichrist.



2016-2 (1): Biecht van een moordenaar.



2019-1: Charleston op de vulkaan.



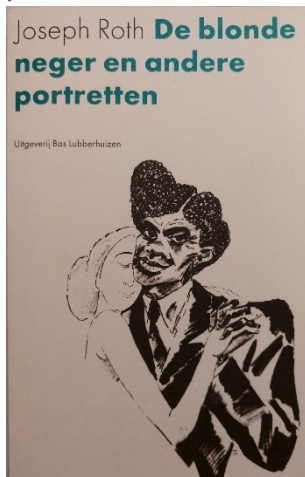
2018-1 (1): De buste van de keizer en andere verhalen.



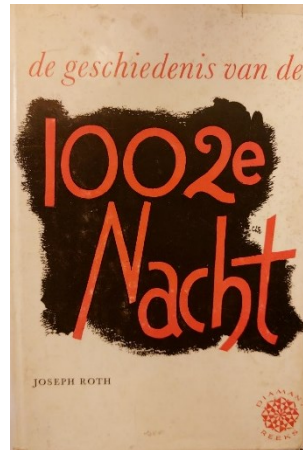
2011-1 (3): De honderd dagen.



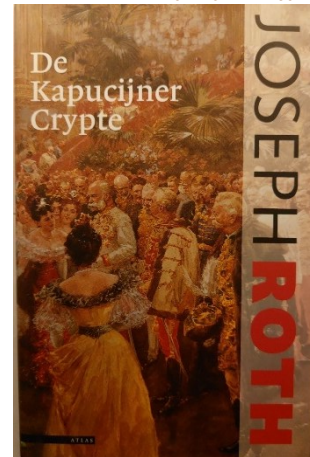
2015-1: De blonde neger en andere portretten.



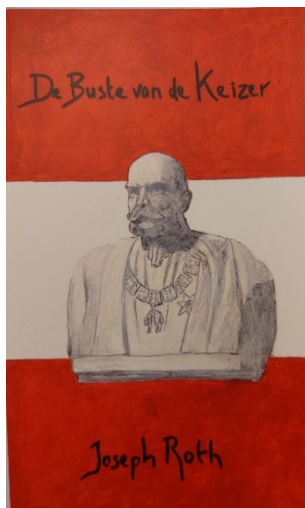
1965-1: De geschiedenis van de 1002e nacht.



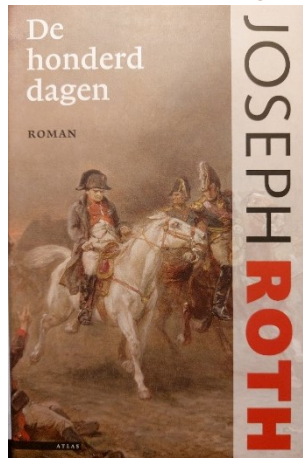
2001-1 (1): De Kapucijner Crypte.



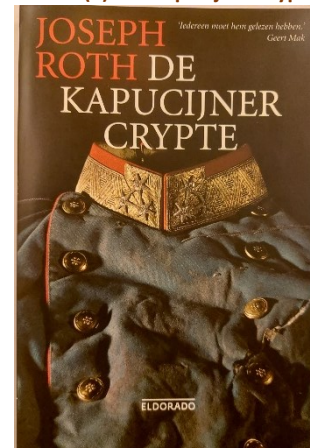
2019-2: De buste van de keizer.



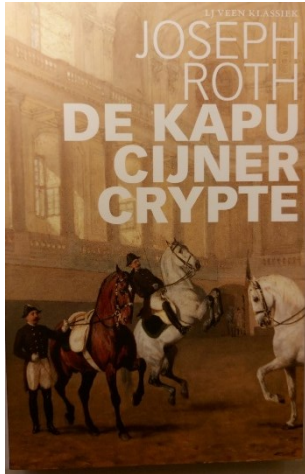
2011-1 (1): De honderd dagen.



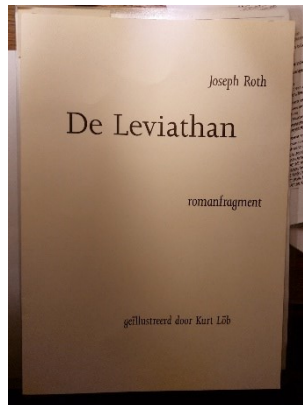
2001-1 (2): De Kapucijner Crypte.



2001-1 (4): De Kapucijner Crypte.



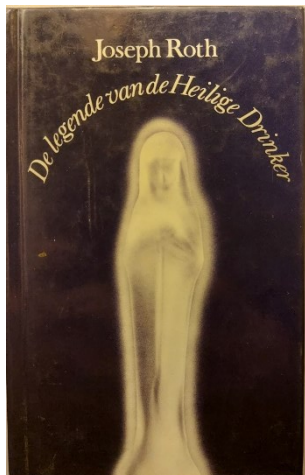
2002-1: De Leviathan.
Romanfragment.



2002-2 (4): Het spinnenweb.



1980-1: De legende van de heilige drinker.



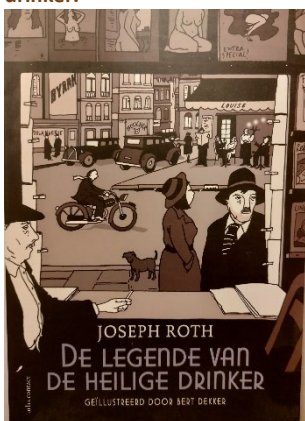
2018-2: Elke vriendschap met mij is verderfelijk.



2001-2: Het sprookje van de 1002^e nacht.



2012-2: De legende van de heilige drinker.



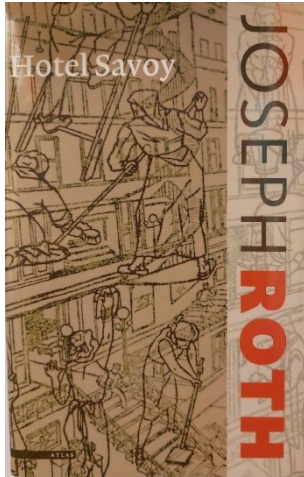
2002-2 (1): Het spinnenweb.



2004-1: Het valse gewicht



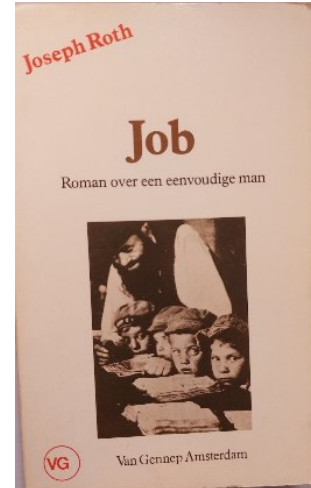
2003-1 (1): Hotel Savoy.



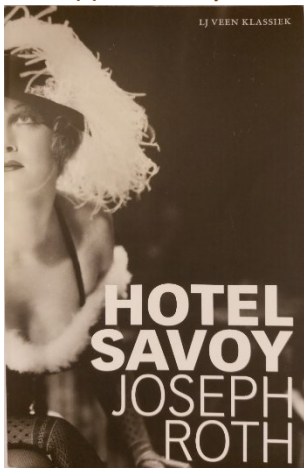
2014-1: Hotelmens.



1980-2 (2): Job.



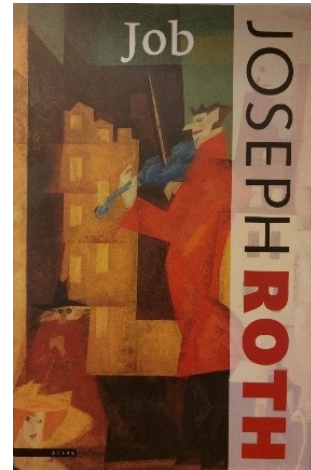
2003-1 (4): Hotel Savoy.



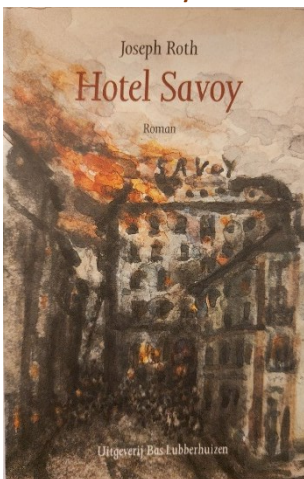
2017-1: In het land van de eeuwige zomer.



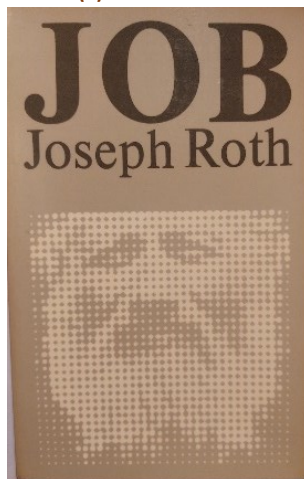
2007-1 (1): Job.



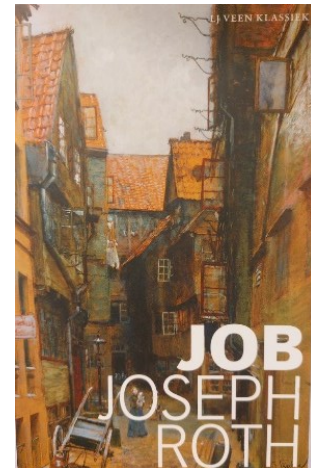
1994-1: Hotel Savoy.



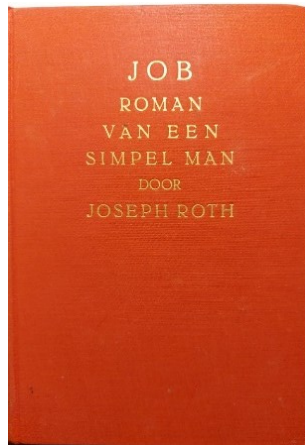
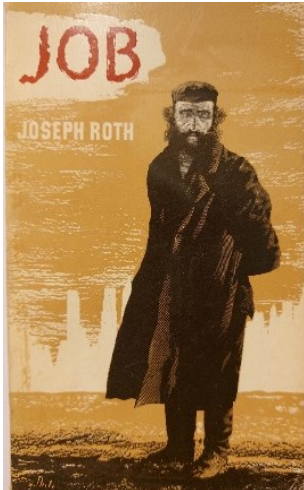
1980-2 (1): Job.



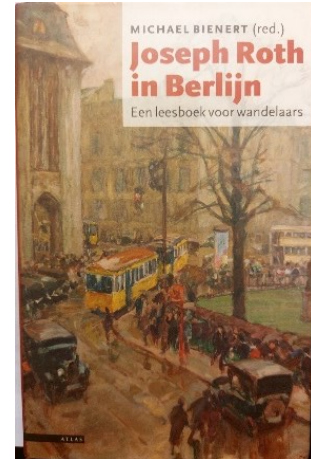
2007-1 (2): Job.



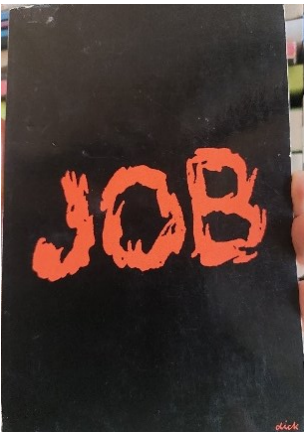
1953-1 (1): Job.



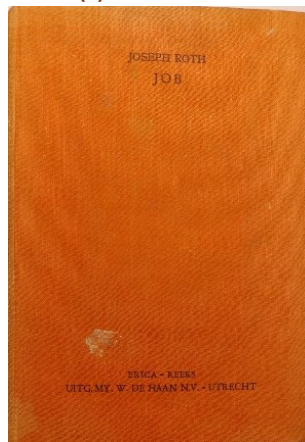
2009-1: Joseph Roth in Berlijn.



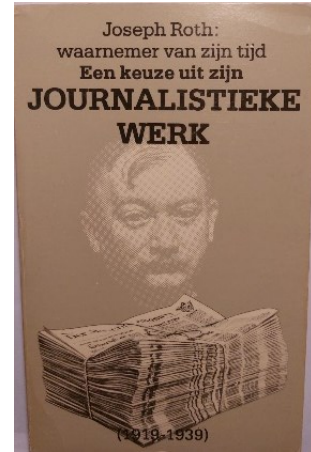
1953-1 (2): Job.



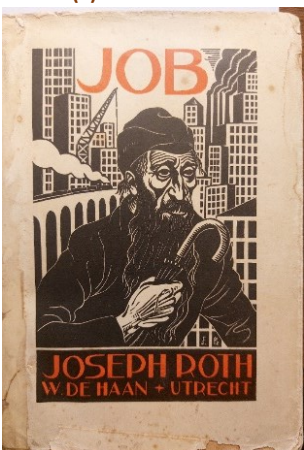
1931-1 (2): Job.



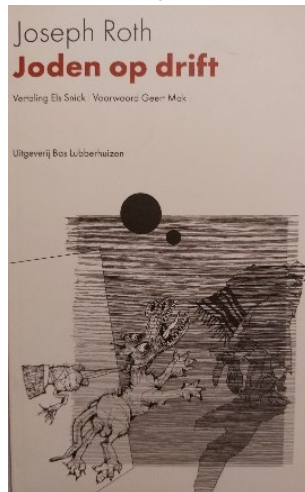
1981-1: Joseph Roth. Waarnemer van zijn tijd.



1931-1 (1): Job.



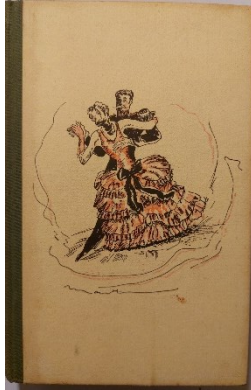
2016-3: Joden op drift.



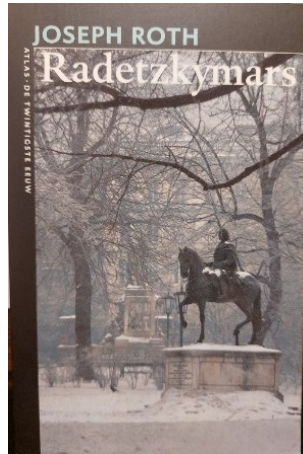
2014-2: Parade van gebeenten.



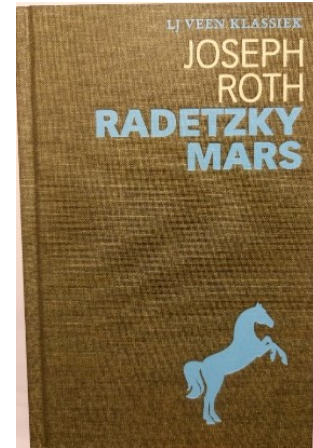
1946-1: Radetzky-Mars.



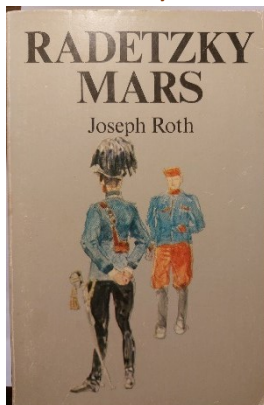
2001-3 (2): Radetzkymars.



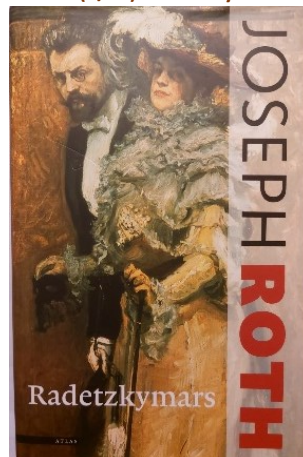
2009-2 (15/24): Radetzkymars.



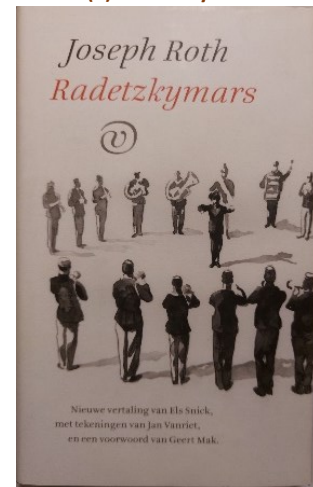
1981-2: Radetzkymars.



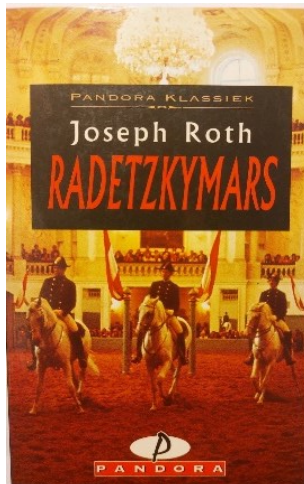
2009-2 (1/10): Radetzkymars.



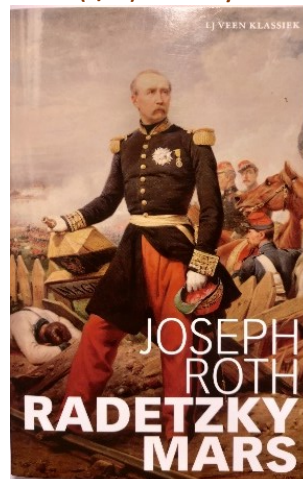
2020-1 (1): Radetzkymars.



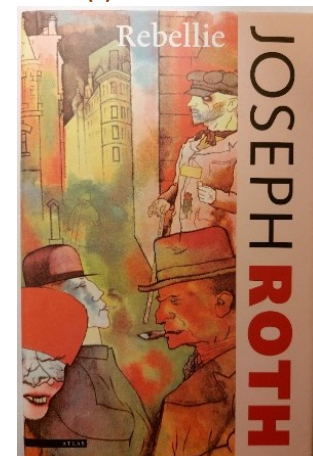
1994-2: Radetzkymars.



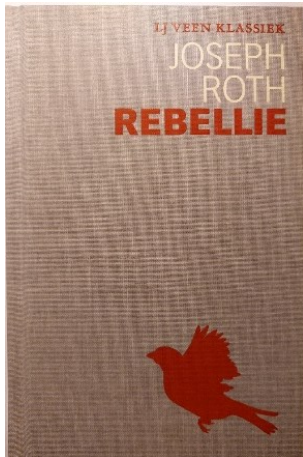
2009-2 (3/12): Radetzkymars.



2006-1 (1): Rebelle.



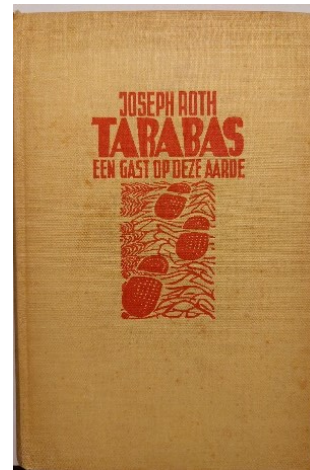
2006-1 (1): Rebellie.



2018-3: Spoken in Moskou.



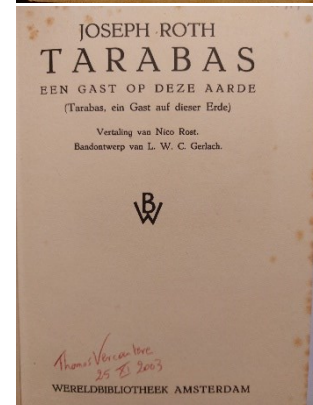
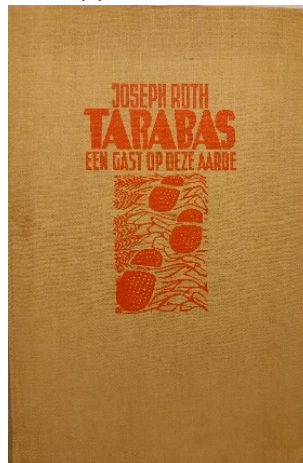
1934-1 (2): Tarabas.



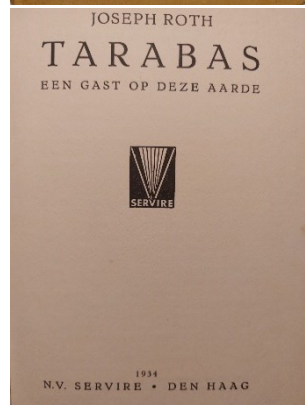
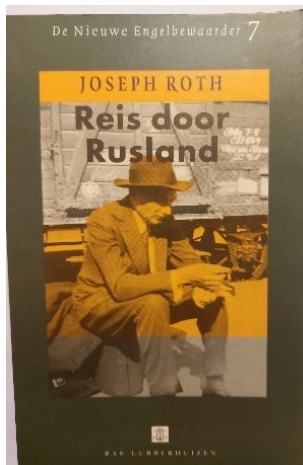
2009-3: Rechts en links.



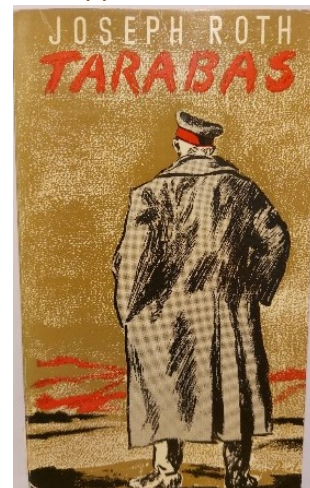
1934-1 (1): Tarabas.



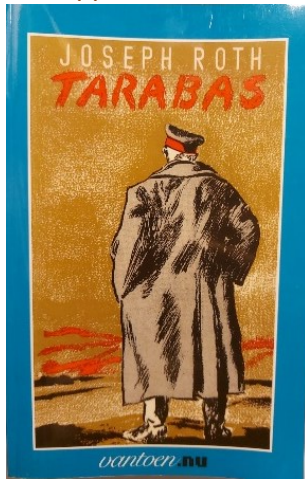
1994-3: Reis door Rusland.



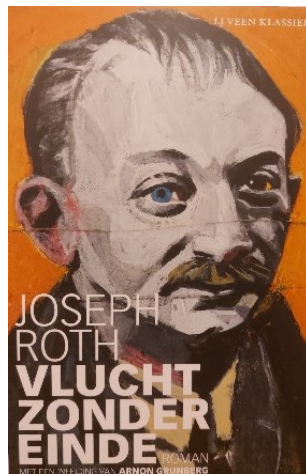
1934-1 (3): Tarabas.



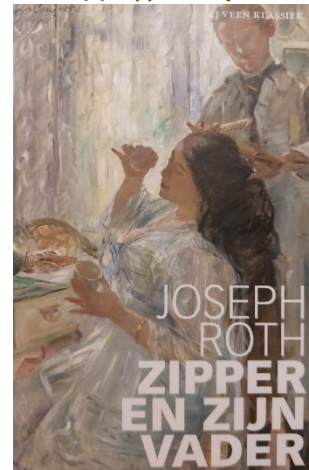
1934-1 (4): Tarabas.



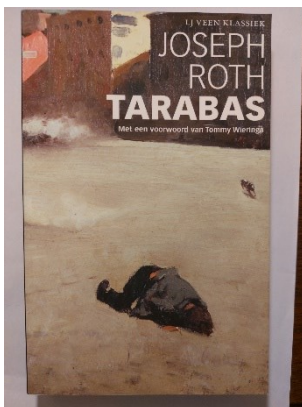
2014-3: Vlucht zonder einde.



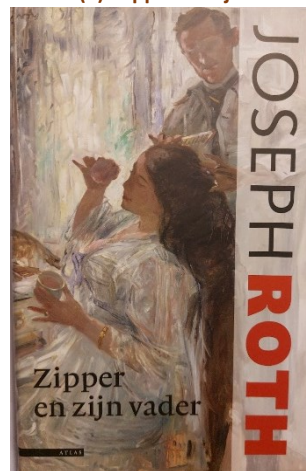
2011-2 (3): Zipper en zijn vader.



2020-2: Tarabas.



2011-2 (1): Zipper en zijn vader.



4. Vertalingen in andere publicaties - chronologisch

- B1923-1** **De man van de W.C.**
 (Der Mann in der Toilette, 1923 [Vorwärts, 20 I 1923])
 Vert. niet vermeld
[In: Het Volk \(Dagblad voor de Arbeiderspartij\) \(Nederland\), 20 X 1923, p. 12 \[dc\]](#)
- B1924-1** **De prins.**
 (Der Prinz, 1922 [Vorwärts, 8 VII 1922])
 Vert. niet vermeld
[In: Het Volk \(Dagblad voor de Arbeiderspartij\) \(Nederland\), 9 II 1924, p. 8 \[dc\]](#)
- B1924-2** **De glimlachende wereld.**
 (Das Lächeln der Welt, 1923 [Das Blaue Heft, 1 IV 1923])
 Vert. niet vermeld
[In: Het Volk \(Dagblad voor de Arbeiderspartij\) \(Nederland\), 16 II 1924, p. 11 \[dc\]](#)
- B1924-3** **De wachtkamer.**
 (Das Wartezimmer, 1924 [Vorwärts, 27 I 1924])
 Vert. niet vermeld
[In: Het Volk \(Dagblad voor de Arbeiderspartij\) \(Nederland\), 23 II 1924, p. 11 \[dc\]](#)
- B1924-4** **De reiziger in koffie vertelt.**
 (Reise in Kaffee, 1923 [Prager Tagblatt, 11 XI 1923])
 Vert. niet vermeld
[In: Voorwaarts \(Socialdemocratisch dagblad\) \(Nederland\), 6 IX 1924, p. 7 \[dc\]](#)
- B1928-1** **Het oord der armoede dat rijkdommen voortbrengt.**
 (Briefe aus Polen: Das polnische Kalifornien, 1928 [Frankfurter Zeitung, 29 VI 1928])
 Vert. niet vermeld
[In: De Tribune \(Revolutionair Volksblad – Orgaan der Communistische Partij in Nederland\), 10 VII 1928, p. 3 \[dc\]](#)
- B1934-1** **Tarabas. Een gast op deze aarde. De beproeving (fragment).**
 (Tarabas. Ein Gast auf dieser Erde [fragment], 1934)
 Vert. Nico Rost
[In: Vooruit \(Orgaan der Belgische Werkliedenpartij\), 15 VII 1934, p. 5 \[kbr¹\]](#)
- B1935-1** **Een Duits-Oostenrijks filmverdrag. Propaganda-middel uit handen gegeven.**
 (Anschluß im Film? 1935 [Das Neue Tage-Buch (Paris), 23 II 1935])
 Vert. niet vermeld
[In: Het Volk \(Dagblad voor de Arbeiderspartij\) \(Nederland\), 8 III 1935, p. 13 \[dc\]](#)
- B1935-2** **De honderd dagen.**
 (Die hundert Tage, 1936)
 Vert. Antoon Burgdorffer [vanaf afl. 8: Vert. Anton Burgdorffer]
[Als feuilleton in: Het Vaderland \(Staat- en Letterkundig Nieuwsblad\) \(Nederland\)](#)
1. 16 XII 1935, p. 14 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (1).
 2. 17 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (2).
 3. 18 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (3).
 4. 19 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (4).
 5. 20 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (5).
 6. 21 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (6).
 7. 23 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (7).
 8. 24 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (8).
 9. 27 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (9).
 10. 28 XII 1935, p. 10 [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (10).
 11. 30 XII 1935, p. 14 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (11).
 12. 31 XII 1935, p. 14 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (12).
 13. 2 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (13).
 14. 3 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (14).
 15. 4 I 1936, p. 6 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (15).

¹ Zie <https://uurl.kbr.be/1552366> (geraadpleegd 11/3/2022).

16. 6 I 1936, p. 13 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (16).
17. 7 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (17).
18. 8 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (18).
19. 9 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (19).
20. 10 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (20).
21. 11 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (21).
22. 13 I 1936, p. 13 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (22).
23. 14 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (23).
24. 15 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (24).
25. 16 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (25).
26. 17 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (26).
27. 18 I 1936, p. 7 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (26). [Krant vermeldt afl. 26, maar is afl. 27]
28. 20 I 1936, p. 13 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (27). [Krant vermeldt afl. 27, maar is afl. 28]
29. 21 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (28). [Krant vermeldt afl. 28, maar is afl. 29]
30. 22 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (29). [Krant vermeldt afl. 29, maar is afl. 30]
31. 23 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (30). [Krant vermeldt afl. 30, maar is afl. 31]
32. 24 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (31). [Krant vermeldt afl. 31, maar is afl. 32]
33. 25 I 1936, p. 10 [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (32). [Krant vermeldt afl. 32, maar is afl. 33]
34. 27 I 1936, p. 10 [dc]: Vierde [sic] boek. Het einde der kleine Angelina. (33). [Krant vermeldt afl. 33, maar is afl. 34]
35. 28 I 1936, p. 10 [dc]: Het leven van Angelina Pietri. [sic] (34). [Krant vermeldt afl. 34, maar is afl. 35]

B1936-1**De 100 dagen.**

(Die hundert Tage, 1936)

Vert. Antoon Burgdorffer

Als feuilleton in: De Vlissingse Courant (Staat- en Letterkundig Nieuwsblad) (Vlissingen)

1. 13 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (1).
2. 14 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (2).
3. 15 X 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (3).
4. 14 X 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (4).
5. 17 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (5).
6. 19 X 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (6).
7. 20 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (7).
8. 21 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (8).
9. 22 X 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (9).
10. 23 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (10).
11. 24 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (11).
12. 26 X 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (12).
13. 27 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (13).
14. 28 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (14).
15. 29 X 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Eerste boek. De terugkeer van den grooten keizer. (15).
16. 30 X 1936, p. 10 [Tweede blad, p. 5] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (16).
17. 31 X 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (17).
18. 2 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc] (18).
19. 3 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (19).
20. 4 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (20).
21. 5 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (21).
22. 6 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (22).
23. 7 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (23).
24. 9 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (24).
25. 10 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (25).
26. 11 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (26).
27. 12 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (27).
28. 13 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] [dc]: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (28).

29. 14 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (29).
30. 16 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (30).
31. 17 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (31).
32. 18 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (32).
33. 19 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (33).
34. 20 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (34).
35. 21 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (35).
36. 23 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (36).
37. 24 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (37).
38. 25 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (38).
39. 26 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (39).
40. 27 XI 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (40).
41. 28 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (41).
42. 30 XI 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (42).
43. 1 XII 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (43).
44. 2 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (44).
45. 3 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (45).
46. 4 XII 1936, p. 9 [Tweede blad, p. 5] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (46).
47. 5 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (47).
48. 7 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (48).
49. 8 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (49).
50. 9 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (50).
51. 10 XII 1936, p. 6 [Tweede blad, p. 2] **[dc]**: Tweede boek. Het leven van Angelina Pietri. (51).
52. 11 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Derde boek. Het einde der kleine Angelina. (52).
53. 12 XII 1936, p. 5 [Tweede blad, p. 1] **[dc]**: Derde boek. Het einde der kleine Angelina. (53).

B1936-2**In plaats van een artikel.**

(Statt eines Artikels, 1936 [Das Neue Tage-Buch (Paris), 17 X 1936])

Vert. niet vermeld

In: [De Nieuwe Kern \(Socialistisch Maandblad voor Politiek, Cultuur en Wetenschap\) \(Rotterdam\), 1936, jg. 3 nr. 3, p. 72-73 \[jrg\]](#)

B1936-3**Naar Amerika [fragment].**

(Juden auf Wanderschaft [fragment], 1927, 1937)

Vert. Oskar Teitelbaum

In: [La Centrale \(Antwerpen\), 1936, jg. 14 nr. 11, p. 19 \[jrg\]](#)

B1937-1**In memoriam Karl Tschuppik.**

(Abschied von Karl Tschuppik, 1937 [Der Christliche Ständestaat, I VIII 1937])

Vert. niet vermeld

In: [Nieuwe Tilburgsche Courant \(Tilburgsch dagblad\), 12 VIII 1937, p. 11 \[Derde blad, p. 3\] \[dc\]](#)

-B1937-2**De kerk op den kruisweg.**

(?, 19?)

Vert. niet vermeld

In: [De Gemeenschap \(Bilthoven\), september 1937, jg. 13 nr. 9, p. 417-419 \[dbnl¹\]](#)

B1938-1**Doden-mis.**

(Totenmesse, 1938 [Das Neue Tage-Buch (Paris), 19 III 1938])

Vert. niet vermeld

In: [De Nieuwe Kern \(Socialistisch Maandblad voor Politiek, Cultuur en Wetenschap\) \(Rotterdam\), 1938, jg. 4 nr. 7, p. 203-204 \[jrg\]](#)

B1938-2**Een brief van Joseph Roth aan stadhouder Seyss-Inquart.**

(Brief an einen Statthalter, 1938 [Das Neue Tage-Buch (Paris), 26 III 1938])

Vert. [Nico Rost] [\[jrg\]](#)

In: [Vooruit \(Orgaan der Belgische Werkliedenpartij\), 3 IV 1938, p. 8 \[kbr²\]](#)

B1938-3**Graaf Chojnicki en Manes Reisinger. Fragment uit de roman 'Die Kapuzinergruft'.**

(Die Kapuzinergruft [fragment], 1938)

¹ Zie https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193701_01/colofon.php voor colofon met inhoudstafel, https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193701_01/_gem001193701_01_0068.php voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 11/3/2022).

² Zie <https://uurl.kbr.be/1553712> (geraadpleegd 11/3/2022).

- Vert. C. Vos
[In: De Gemeenschap \(Bilthoven\), augustus 1937, jg. 14 nr. 8, p. 373-381 \[dbnl¹\]](#)
- B1939-1 'Broeder Hitler'.**
 (Schwarz-gelbes Tagebuch [fragment], 1939 [Die Österreichische Post (Paris), 15 IV 1939])
 Vert. niet vermeld
[In: De Gemeenschap \(Bilthoven\), juni 1939, jg. 15 nr. 6, p. 325-326 \[dbnl²\]](#)
- B1939-2 Rust in Jablonowka.**
 (Rast in Jablonowka, 1939 [Das Neue Tage-Buch, 23 IX 1939])
 Vert. niet vermeld
[In: De Gemeenschap \(Bilthoven\), december 1939, jg. 15 nr. 12, p. 600-606 \[dbnl³\]](#)
- B1959-1 Stationschef Fallmerayer.**
 (Stationschef Fallmerayer, 1933)
 Vert. W. Wielek-Berg
[In: Duitse verhalen. Utrecht en Antwerpen, Uitgeverij Het Spectrum, 1959 \(Prisma-boeken 407\), p. 61-81 \[c\]](#)
- B1964-1 Hades [Fragment uit De Antichrist].**
 (Der Antichrist, 1935)
 Vert. niet vermeld
[In: De Standaard \(België\), 21 VIII 1964 \[jrg\]](#)
- B1978-1 De steeg der liefde.**
 (Marseille [fragment], 1925)
 Vert. Hans W. Bakx
[In: NRC Handelsblad \(Nederland\), 17 I 1978 \(jg. 8 nr. 99\), p. 14 \[dc\]](#)
- B1979-1 Aankomst in het hotel.**
 (Ankunft im Hotel, 1929)
 Vert. Elisabeth Augustin
[In: Joseph Roth in Nederland \(De Engelbewaarder, kwartaalschrift van de Stichting Vrienden van het Amsterdamsch Litterair Café, Amsterdam\), juli 1979, jg. 4 nr. 16, p. 142 \[c\]](#)
- B1980-1 Zijne keizerlijke en koninklijke apostolische majesteit.**
 (Seine k. und k. Apostolische Majestät, 1928 [Frankfurter Zeitung, 6 III 1928])
 Vert. onder redactie van Willem van Toorn en Huib van Krimpen
[In: Voor het Einde. 33 Duitse verhalen uit de jaren 1900-1933. Amsterdam, Uitgeverij Allert de Lange, 1980, p. 42-49 \[c\]](#)
- B1982-2 De Koralenkoopman.**
 (Der Leviathan, 1940)
 Vert. niet vermeld
[Ongepubliceerd. Als theatermonoloog opgevoerd door Nel Oosthout in het Gemeentemuseum Den Haag 28 I 1982 \(transcriptie Joseph Roth Genootschap Roth in Nederland\) \[jrg\]](#)
- B1982-1 De kinderen der ballingen.**
 (Die Kinder der Verbannten, 1938 [Die Zukunft (Paris), 12 X 1938])
 Vert. Huib van Krimpen
[In: Bzzlletin \(Stichting BZZTÔH, Den Haag\), maart 1982, jg. 10 nr. 94 \(Emigrantenliteratuur\), p. 30 \[c\]](#)
- B1982-2 Het bittere brood.**
 (Das bittere Brot, 1939 [Pariser Tageszeitung, 3 I 1939])
 Vert. Huib van Krimpen
[In: Bzzlletin \(Stichting BZZTÔH, Den Haag\), maart 1982, jg. 10 nr. 94 \(Emigrantenliteratuur\), p. 28-29 \[c\]](#)

¹ Zie https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193801_01/colofon.php voor colofon met inhoudstafel, https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193801_01/_gem001193801_01_0069.php#69 voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 11/3/2022).

² Zie https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193901_01/colofon.php voor colofon met inhoudstafel, https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193901_01/_gem001193901_01_0050.php voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 12/3/2022).

³ Zie https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193901_01/colofon.php voor colofon met inhoudstafel, https://www.dbnl.org/tekst/_gem001193901_01/_gem001193901_01_0089.php#91 voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 12/3/2022).

- B1984-1** **De eik van Goethe in Buchenwald.**
 (Die Eiche Goethes in Buchenwald, 1939)
 Vert. Koos van Weringh
[In: Het Oog in 't Zeil \(Stichting Het Oog in 't Zeil i.s.m. Uitgeverij Bert Bakker nv, Amsterdam\), 1984, jg. 1 nr. 4 \(themanummer "Kunstenaars in het Hitler-tijdperk"\) \[irg\]](#)
- B1984-2** **Tegen zelfmoordenaars.**
 (? , 19?)
 Vert. Koos van Weringh
 1984 "Tegen zelfmoordenaars", vertaling Koos van Weringh, in Het Oog in 't Zeil, Jg. 2, Nr. 7
[In: Het Oog in 't Zeil \(Stichting Het Oog in 't Zeil i.s.m. Uitgeverij Bert Bakker nv, Amsterdam\), 1984, jg. 2 nr. 7 \[irg\]](#)
- B1989-1** **Aardbeien.**
 (Erdbeeren, 1929)
 Vert. Nicolien van Doorn
[In: Het Oog in 't Zeil \(Stichting Het Oog in 't Zeil i.s.m. Uitgeverij Bert Bakker nv, Amsterdam\), april 1989, jg. 6 nr. 4, p. 7-16 \[c\]](#)
- B1991-1** **Aankomst in het hotel.**
 (Hotelwelt: Ankunft im Hotel, 1929 [Frankfurter Zeitung, 19 I 1929])
 Vert. niet vermeld
[In: Meesters der Europese vertelkunst. Weert, Zuid-Hollandsche Uitgeversmaatschappij, 1991, p. 386-390 \[c\]](#)
- B1991-2** **Kerstmis bij de ouderen.**
 (Weihnachten bei den Alten, 1920 [Neue Berliner Zeitung - 12-Uhr-Blatt, 24 XII 1920])
 Vert. niet vermeld
[In: Meesters der Europese vertelkunst. Weert, Zuid-Hollandsche Uitgeversmaatschappij, 1991, p. 391-393 \[c\]](#)
- B1991-3** **Kerstmis in Cochinchina.**
 (Weihnachten in Cochinchina, 1929 [Prager Tagblatt, 18 XII 1929])
 Vert. niet vermeld
[In: Meesters der Europese vertelkunst. Weert, Zuid-Hollandsche uitgeversmaatschappij, 1991, p. 394-397 \[c\]](#)
- B1997-1** **Ik ben een wandelaar.**
 Vert. Nicolaas Matsier
[In: Raster #78 \(Tijdschrift in boekvorm - Berlijn, Praag, Wenen\) \(De Bezige Bij, Amsterdam\), 1997, p. 23-30 \[c¹\]](#)
 1. Wandeling. (Spaziergang, 1921 [Berliner Börsen-Courier, 24 V 1921])
 2. De Kurfürstendamm. (Der Kurfürstendamm, 1929 [Münchner Neueste Nachrichten, 29 IX 1929])
 3. Wolkenkrabber. (Wolkenkratzer, 1922 [Berliner Börsen-Courier, 12 III 1922])
- B1997-2** **Zijne keizerlijke en koninklijke apostolische majesteit.**
 (Seine k. und k. Apostolische Majestät, 1928 [Frankfurter Zeitung, 6 III 1928])
 Vert. Willem van Toorn
[In: Raster #78 \(Tijdschrift in boekvorm - Berlijn, Praag, Wenen\) \(De Bezige Bij, Amsterdam\), 1997, p. 124-128 \[c²\]](#)
- B2000-1** **[zonder titel]**
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Humanität [fragment], 1921 [Berliner Börsen-Courier, 7 VIII 1921])
 Vert. [Willem Dijkhuis]
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 4 III 2000 \[fd³\]⁴](#)
- B2000-2** **[zonder titel]**
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Radiophon [fragment], 1922 [Berliner Börsen-Courier, 28 III 1922])
 Vert. Willem Dijkhuis

¹ Zie ook <https://tijdschrifttraster.nl/berlijn-praag-wenen/ik-ben-een-wandelaar/> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

² Zie ook <https://tijdschrifttraster.nl/berlijn-praag-wenen/zijne-keizerlijke-en-koninklijke-apostolische-majesteit/> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

³ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/271839/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

⁴ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/242797/het-nieuwe-alfabet> (31 XII 1999) voor achtergrond bij de fragmenten in Het Financieele Dagblad in 2000: "Ten slotte laten wij de Europeaan, journalist en schrijver Joseph Roth (1894-1939) herrijzen; u zult wel merken hoe."

- [In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 22 VII 2000 \[fd¹\]](#)
- B2000-3** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Das Testament des Dichters [fragment], 1922 [Berliner Börsen-Courier, 25 I 1922])
Vert. Willem Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 5 VIII 2000 \[fd²\]](#)
- B2000-4** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Die Rentabilität der Faulheit [fragment], 1919 [Der Neue Tag, 21 XII 1919])
Vert. Willem Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 19 VIII 2000 \[fd³\]](#)
- B2000-5** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Der Tod im Zirkus. Das Ende eines Berliner Clowns [fragment], 1921 [Neue Berliner Zeitung - 12-Uhr-Blatt, 26 I 1921])
Vert. [Willem Dijkhuis]
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 2 IX 2000 \[fd⁴\]](#)
- B2001-6** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Weltgericht [fragment], 1921 [Berliner Börsen-Courier, 16 X 1921])
Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 16 IX 2000 \[fd⁵\]](#)
- B2000-7** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Die Tyrannei der Stunde [fragment], 1919 [Der Neue Tag, 5 X 1919])
Vert. [Willem Dijkhuis]
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 30 IX 2000 \[fd⁶\]](#)
- B2000-x** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Hotham Brown aus Workington [fragment], 1922 [Berliner Börsen-Courier, 20 VI 1922])
Vert. [Willem Dijkhuis]
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 14 X 2000 \[fd⁷\]](#)
- B2000-8** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Kinder [fragment], 1921 [Berliner Börsen-Courier, 11 IX 1921])
Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 11 XI 2000 \[fd⁸\]](#)
- B2000-9** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Abdul Rahim Miligi: Beim ägyptischen Fakir [fragment], 1920 [Neue Berliner Zeitung - 12-Uhr-Blatt, 8 VII 1920])
Vert. [Willem Dijkhuis]
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 9 XII 2000 \[fd⁹\]](#)
- B2000-10** [zonder titel]
[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
(Ausblicke in das Jahr 1921: Der Riese aus dem Friesland, 1920 [Neue Berliner-Zeitung - 12-Uhr-Blatt, 31 XII 1920])

¹ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/279364/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

² Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/279961/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

³ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/280668/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

⁴ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/216392/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

⁵ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/217159/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

⁶ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/218032/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

⁷ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/218784/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

⁸ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/220387/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

⁹ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/222014/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 23 XII 2000 \[fd¹\]](#)

B2001-1 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Silvester der »Mondänen« [fragment], 1926 [Frankfurter Zeitung, 2 I 1926])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 6 I 2001 \[fd²\]](#)

B2001-2 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Das Wartezimmer [fragment], 1924 [Vorwärts, 27 I 1924])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 3 II 2001 \[fd³\]](#)

B2001-3 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Geträumter Wochenbericht [fragment], 1924 [Vorwärts, 2 III 1924])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 17 II 2001 \[fd⁴\]](#)

B2001-4 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (100 000 Mark für einen Roman [fragment], 1925 [Der Drache, 6 I 1925])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 31 III 2001 \[fd⁵\]](#)

B2001-5 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (»König Hunger« in der Volksbühne [fragment], 1924 [Vorwärts, 29 II 1924])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 14 IV 2001 \[fd⁶\]](#)

B2001-6 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Jozeph [sic] Roth].
 (Berliner Bilderbuch, 1924 [Der Drache, 1 VII 1924])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 26 V 2001 \[fd⁷\]](#)

B2001-7 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Die zweite Liebe. Vorwort, 1928 [Frankfurter Zeitung, 29 VII 1928])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 9 VI 2001 \[fd⁸\]](#)

B2001-8 [zonder titel]

[In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Naturgeschichte des General [fragment], 1924 [Lachen links, 25 IV 1924])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 23 VI 2001 \[fd⁹\]](#)

¹ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/222741/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 14/3/2022).

² Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/281294/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

³ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/222979/het-andere-alfabet> (30 XII 2000) voor achtergrond bij de fragmenten in Het Financieele Dagblad in 2001: "De Duitse schrijver/journalist Joseph Roth (1894-1939), het afgelopen jaar uit het journalistieke graf herrezen, blijft het komende jaar columnist met 26 nieuwe bijdragen."

⁴ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/282882/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁵ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/283744/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁶ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/286158/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁷ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/287001/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁸ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/289248/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁹ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/289998/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

¹⁰ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/290848/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

- B2001-9** [zonder titel]
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Das Testament des Dichters [fragment], 1922 [Berliner Börsen-Courier, 25 I 1922])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 4 VIII 2001 \[fd¹\]](#)
- B2001-10** [zonder titel]
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Betrachtung an der Klagemauer [fragment], 1929 [Das Tagebuch, 14 IX 1929])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 15 IX 2001 \[fd²\]](#)
- B2001-11** [zonder titel]
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Flug um die Welt [fragment], 1922 [Berliner Börsen-Courier, 24 V 1922])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 13 X 2001 \[fd³\]](#)
- B2001-12** [zonder titel]
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Das Geheimnis von Spandau [fragment], 1922 [Neue Berliner Zeitung - 12-Uhr-Blatt, 19 IX 1922])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 27 X 2001 \[fd⁴\]](#)
- B2001-13** zonder titel
 [In de rubriek "Het andere alfabet": Joseph Roth].
 (Die Opfer des Herrn v. Kahr: Der Deserteur aus Tarnopol, 1923 [Neues Acht-Uhr-Blatt, 8 XI 1923])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 24 XI 2001 \[fd⁵\]](#)
- B2001-14** [zonder titel]
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (»Dieser kleine Mann aus Amsterdam« [fragment], 1923 [Neues Acht-Uhr-Blatt, 24 VII 1923])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 8 XII 2001 \[fd⁶\]](#)
- B2001-15** [zonder titel]
 [In de rubriek "Persoonlijk": Joseph Roth].
 (Die Freuden des Winters [fragment], 1922 [Vorwärts, 30 XII 1922])
 Vert. [Willem] Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 22 XII 2001 \[fd⁷\]](#)
- B2002-1** [zonder titel]
 [In de rubriek "Mensen": 13 november].
 (Gesang mit tödlichem Ausgang [fragment], 1925 [Der Drache, 13 I 1925])
 Vert. Willem Dijkhuis
[In: Het Financieele Dagblad \(Nederland\), 13 XI 2002 \[fd⁸\]](#)
- TO DO2007-1** **Beschouwing over het verkeer.**
 (Betrachtung über den Verkehr, 1924 [Frankfurter Zeitung, 15 II 1924])
 Vert.
 " in Berlijn Reisverhalen, Pandora Atlas, Amsterdam p. 135-140
- B2011-1** **'Monarchie en partijen. Brief uit België'.**
 [In de rubriek "Opinie": Vooroorlogse amnestierellen].

¹ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/293356/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

² Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/295812/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

³ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/297451/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁴ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/298278/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁵ Zie https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/het_andere_alfabet/299836/joseph-roth voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁶ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/300589/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁷ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/persoonlijk/301396/joseph-roth> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

⁸ Zie <https://fd.nl/frontpage/Print/krant/Pagina/Mensen/313615/13-november> voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

(Monarchie und Parteien. 1937 [Der Österreicher, 16 VII 1937])

Vert. Els Snick

[In: De Standaard \(België\), 23 V 2011 \[ds¹\]](#)

B2015-1 **Het autodafe van de geest.**

(Das Autodafe des Geistes, 1933)

Vert. Wilfred Oranje (red. Elly Schippers)

[In: Nexus \(De terugkeer van Europa. Haar tranen, daden en dromen\) \(Nexus Instituut, Tilburg\), 2015, nr. 70, p. 9-27 \[c\]](#)

B2016-1 **De buste van de keizer. 1934.**

(Die Büste des Kaisers, 1935)

Vert. Janneke van der Meulen en Elly Schippers

[In: Nexus \(Nexus Instituut, Breda\), 2016, nr. 73, p. 9-27 \[c\]](#)

B2020-1 **Leviathan.**

(Der Leviathan, 1940)

Vert. Menno Hartman

[\[Online\] in: Tirade Blog \(Van Oorschot, Amsterdam\), 2020 \[tirade\]](#)

1. 9 X 2020 [tirade²]: Joseph Roth – Leviathan.
2. 18 X 2020 [tirade³]: Joseph Roth – Leviathan 2.
3. 25 X 2020 [tirade⁴]: Joseph Roth – Leviathan 3.
4. 2 XI 2020 [tirade⁵]: Joseph Roth – Leviathan 4.
5. 8 XI 2020 [tirade⁶]: Joseph Roth – Leviathan 5.
6. 30 XI 2020 [tirade⁷]: Joseph Roth – Leviathan 6.
7. 13 XII 2020 [tirade⁸]: Joseph Roth – Leviathan 7.
8. 29 XII 2020 [tirade⁹]: Joseph Roth – Leviathan 8.
9. 14 I 2021 [tirade¹⁰]: Joseph Roth – Leviathan 9.
10. 21 I 2021 [tirade¹¹]: Joseph Roth – Leviathan – slot.

B2023-1 **TE VERSCHIJNEN De tennisleraar**

(Der Tennismeister, 1931)

Vert. XXX

[In: Zomeravond. Samengesteld door Anna Drijver. Stichting Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek \(CPNB\), z.pl, 2023, p. XXX-YYY \[site cpnb.nl\]](#)

¹ Zie https://www.standaard.be/cnt/dmf20110523_008 voor de weergave van de tekst (geraadpleegd 13/3/2022).

² Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/leviathan-2/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

³ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/leviathan-2-2/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

⁴ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-3/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

⁵ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-4/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

⁶ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-5/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

⁷ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-6/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

⁸ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-8/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

⁹ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-8-2/ weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

¹⁰ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-9/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)

¹¹ Zie https://www.vanoorschot.nl/tirade_blog/joseph-roth-leviathan-10/ voor weergave van de tekst (geraadpleegd op 13/3/2022)